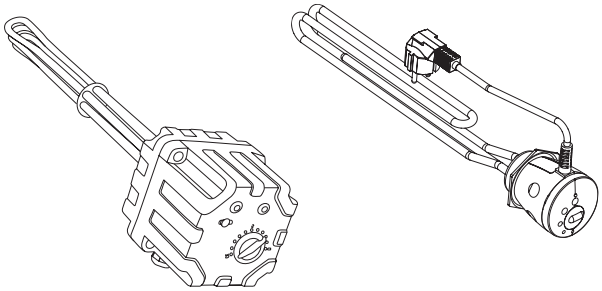
KOSPEL

Instrukcja obsługi grzałki elektrycznej	**PL**
Bedienungsanleitung für den elektroheizstab	**DE**
Operating instructions for immersion heaters	**EN**
Manuel d'utilisation résistance électrique	**FR**
Ръководство за потребителя на електрически нагревател	**BG**
Návod k použití elektrického ohřívače	**CZ**
Elektrilise küttekeha kasutusjuhend	**EE**
Instrucciones de uso del calentador eléctrico	**ES**
Upute za uporabu električnog grijača	**HR**
Használati utasítás elektromos fűtőberendezéshez	**HU**
Elektrinio šildytuvo naudojimo instrukcija	**LT**
Elektriskā sildītāja lietošanas instrukcija	**LV**
Bedieningsinstructies voor dompelaars	**NL**
Instructiune utilizare pt rezistenta electrica imersata	**RO**
Инструкция по эксплуатации электрического нагревателя	**RU**
Navodila za uporabo električnega grelnika	**SI**
Návod na použitie elektrického ohrievača	**SK**
Інструкція з експлуатації електричного обігрівача	**UA**



GRW

Spis treści

Warunki gwarancji	3
Przeznaczenie	3
Instalacja	3
Eksploatacja	4
Nieprawidłowe użytkowanie	5
Utylizacja opakowań	5

Przeczytaj uważnie przed użyciem.
Dla bezpiecznego i prawidłowego użytkowania, postępuj zgodnie z instrukcją.
Zachowaj tą instrukcje na przyszłość.

Warunki gwarancji

1. Producent KOSPEL Sp.z o.o. w Koszalinie - udziela kupującemu - użytkownikowi gwarancji co do jakości wyrobu na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.
2. W przypadku ujawnienia się wady kupujący - użytkownik jest zobowiązany dostarczyć grzałkę do sprzedawcy wraz z dokumentem potwierdzającym datę zakupu.
3. Producent ponosi odpowiedzialność z tytułu gwarancji tylko wtedy, gdy wada powstała z przyczyny tkwiącej w samym urządzeniu.
4. Do producenta należy prawo wyboru czy usunąć wadę czy dostarczyć urządzenie wolne od wad.
5. Naprawa gwarancyjna jest bezpłatna.
6. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w którym kupujący - użytkownik nie mógł z urządzenia korzystać wskutek jego wad.
7. Wyżej wymienione warunki gwarancji dotyczą wyrobów KOSPEL Sp.z o.o. zakupionych i użytkowanych na terytorium Polski.
8. Udzielona gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Przeznaczenie

Grzałka przeznaczona jest wyłącznie do ogrzewania wody w pojemnościowych ogrzewaczach wody i wymiennikach c.w.u.

Instalacja

a. Opróżnić wymiennik z wody.
b. Wykręcić z wymiennika korek 1½”.
c. Wkręcić za pomocą klucza grzałkę.
d. Napełnić wymiennik wodą.
e. Sprawdzić szczelność połączenia gwintowego.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Podłączyć grzałkę do gniazdka sieciowego wyposażonego w bolec ochronny „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Podłączenie grzałki do instalacji elektrycznej powinien wykonać uprawniony elektryk.

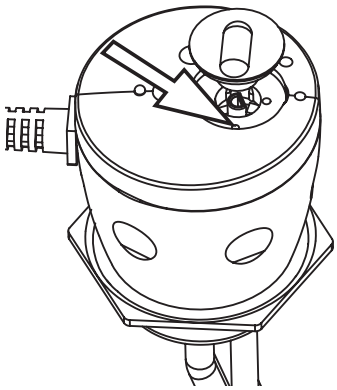
Należy sprawdzić czy zachowana jest minimalna odległość 2 mm rurki czujnika od elementu grzejnego.
Producent nie odpowiada za uszkodzenia grzałki powstałe w wyniku nieprawidłowej instalacji.

Eksploatacja

Grzałka posiada wbudowany termostat oraz wyłącznik termiczny zabezpieczający urządzenie przed przekroczeniem dopuszczalnej temperatury.
W przypadku zadziałania wyłącznika termicznego należy:

- odłączyć grzałkę od sieci,
- schłodzić wymiennik,
- sprawdzić przyczynę zadziałania wyłącznika

Rys.1



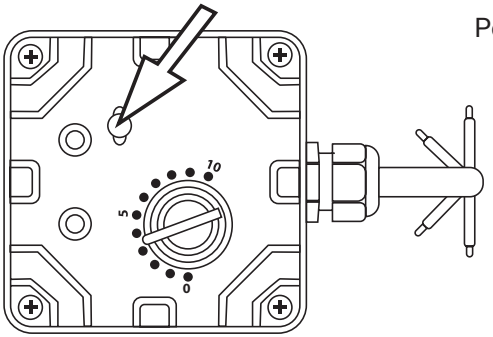
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (rys.1).

- zdjąć pokrętło termostatu, wcisnąć przycisk wyłącznika, przez otwór oznaczony strzałką,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (rys.2).

- wcisnąć wkrętakiem bezpiecznik temperatury znajdujący się pod zaślepką w otworze obok pokrętła termostatu,

Rys.2



Podłączyć grzałkę do sieci.

Nieprawidłowe użytkowanie

a. Nie należy włączać zasilania dopóki grzałka nie jest zanurzona w wodzie.
b. Nie należy czyścić grzałki ostrymi środkami czyszczącymi.
c. Nie wolno naprawiać grzałki we własnym zakresie.
d. Nie wolno zanurzać grzałki w cieczy innej, niż woda.
e. Grzałka nie może pracować „na sucho" - cały element grzejny musi znajdować się w wodzie.
f. Nie wolno stosować grzałki w zbiornikach ze stali nierdzewnej.
g. Nie należy montować grzałki w urządzeniach z innym źródłem ciepła przekraczającym temperaturę 80°C.
h. W przypadku korzystania z innego źródła ciepła (np. kocioł węglowy) po sezonie grzewczym sprawdzić poprawność działania grzałki. Przy nieprawidłowym działaniu GRW wykonać czynności opisane w pkt. „Eksploatacja"

Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.
Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian jakie będzie uważał za wskazane, a które nie będą uwidocznione w instrukcji obsługi, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.

Utylizacja opakowań

Niniejszy sprzęt został oznaczony symbolem selektywnego zbierania, którego wzór jest określony w Europejskiej normie EN 50419. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem wpływa korzystnie na ochronę środowiska naturalnego oraz pozwala na odzyskiwanie surowców wtórnych.
Wszystkie materiały stosowane w opakowaniach naszych urządzeń podlegają recyklingowi, co oznacza, że mogą być ponownie przetworzone.
Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.
W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

Inhaltsverzeichnis

Garantiebedingungen	7
Einsatzbereich	7
Montage	7
Inbetriebnahme	8
Unsachgemäße Benutzung	9
Entsorgung der Verpackung	9

Bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen.
Die Anweisungen in dieser Anleitung befolgen, um eine [...] korrekte und sichere Funktionsweise des Produkts sicherzustellen.
Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Garantiebedingungen

1. Es wird eine Garantie für die Dauer von 24 Monaten ab Kaufdatum gemäß unter den folgenden Bedingungen zugesichert.
2. Sind die Mängel aufgetreten, so ist der Käufer-Nutzer dazu verpflichtet, den Heizstab zum Verkäufer samt Kaufnachweis zu bringen.
3. Die Garantie erstreckt sich auf die Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.
4. Der Hersteller darf entscheiden ob das Gerät repariert oder ausgetauscht werden muss.
5. Die Garantiereparatur ist kostenfrei.
6. Für die Geräte die während der Reparatur nicht im Betrieb bleiben konnten, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit der Betriebsunterbrechung.
7. Die Garantiebedingungen finden die Anwendung nur bei Produkten der Firma KOSPEL Sp.z o.o. die in Deutschland erworben sind.
8. Der Anspruch auf die Garantieleistung schließt nicht aus und schränkt nicht ein, die Rechte des Käufers, die bei der Unstimmigkeiten zwischen erworbenen Artikel und den abgeschlossen Kaufvertrag entstanden sind.

Einsatzbereich

Der Elektroheizstab ist ausschließlich für Erwärmung vom Wasser im Wasserspeicher gedacht.

Montage

a. den Behälter leeren,
b. die Anschlussmuffe (1½“) des Behälters herausnehmen,
c. den Elektroheizstab an den Behälter mithilfe des Montageschlüssels anbringen,
d. den Behälter mit Wasser füllen,
e. die Dichtigkeit der Gewinde überprüfen,

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- den Elektroheizstab an das, mit dem Schutzleiter ausgestattete Stromnetz anschließen,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Der Elektroanschluss muss von einem Fachmann durchgeführt werden.

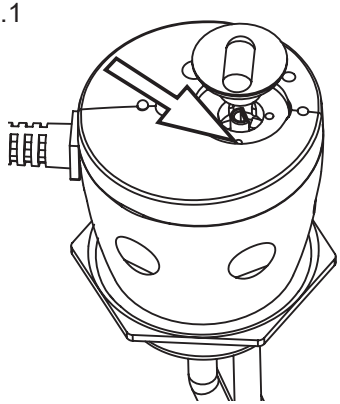
Prüfen Sie, ob der Mindestabstand von 2 mm des Sensorrohrs vom Heizelement eingehalten wird.
Durch die unsachgemäße Montage verursachte Schäden stellen keinen Gewährleistungsfall dar.

Inbetriebnahme

Der Elektroheizstab ist mit Thermoregulierung und mit einem Übertemperaturbegrenzer ausgestattet, der das Gerät vor übermäßiger Temperatur schützt.
Wird der Übertemperaturbegrenzer aktiviert, ist folgend vorzugehen:

- den Elektroheizstab vom Stromnetz trennen,
- den Behälter abkühlen lassen,
- die Ursache feststellen,

Bild.1



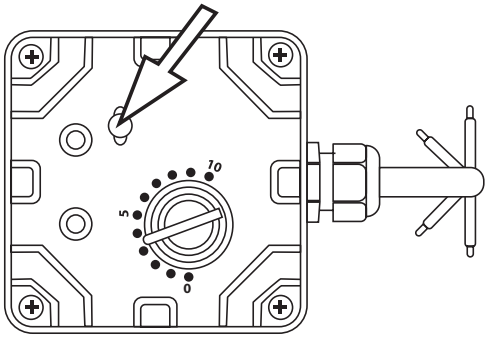
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (Bild.1).

- den Regler der Thermoregelung abnehmen,
- das Stift des Übertemperaturbegrenzers eindrücken,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (Bild.2).

- den sich neben Thermoregelung befindender Stift des Übertemperaturbegrenzers eindrücken,

Bild.2



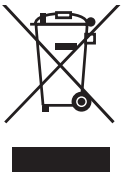
Den elektroheizstab an das stromnetz wieder anschließen.

Unsachgemäße Benutzung

a. Der Elektroheizstab darf nicht in Betrieb genommen werden solange er nicht ausreichend vom Wasser umgeben ist,
b. Der Elektroheizstab darf nicht mit scharfen Gegenständen gereinigt werden,
c. Durchführung jeglicher eigenen Reparaturen ist unzulässig,
d. Der Elektroheizstab darf nicht mit einem anderen Medium als Wasser in Betrieb genommen werden,
e. Trockenbetrieb ist unzulässig,
f. Der Heizstab darf NICHT im Behälter eingesetzt werden, wo die Temperatur infolge Einsatzes anderer Wärmequellen über 80°C steigt,
g. Der Heizstab darf NICHT im Edelstahlbehälter in Betrieb genommen werden,
h. Bei einer Zusammenarbeit mit einer anderen Wärmequelle ist es empfohlen die Funktion des Elektroheizstabes zu überprüfen.

Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und störungsfreie Arbeit des Gerätes. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt durchzuführen.

Entsorgung der Verpackung



Dieses Gerät ist mit dem Symbol für getrennte Sammlung gekennzeichnet, dessen Muster in der europäischen Norm EN 50419 definiert ist. Die Kennzeichnung bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurde.

Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle, indem er zur Wiederverwendung und Verwertung der Ausrüstung beiträgt, einschließlich des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Der richtige Umgang mit Altgeräten kommt der Umwelt zugute und ermöglicht die Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen.
Alle Materialien, die für die Verpackung unserer Geräte verwendet werden, sind recycelbar, d.h. sie können wiederverwertet werden.
Das gebrauchte Produkt darf nicht als Siedlungsabfall behandelt werden. Das zerlegte Gerät sollte zum Recycling an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Eine sachgerechte Entsorgung des gebrauchten Produkts verhindert mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt, die bei unsachgemäßer Abfallentsorgung auftreten könnten.
Ausführlichere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer örtlichen Behörde, Ihrem Entsorgungsdienst oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Contents

Warranty conditions	11
Application	11
Installation	11
Operation	12
Warning	13
Packaging disposal	13

Read this manual thoroughly before use.
Follow the manual to ensure safe and correct operation of the product.
Keep the manual for reference.

Warranty conditions

1. The product carries manufacturer's 24 months warranty starts on the date of purchase. The warranty covers all defects originating from faulty materials and workmanship.
2. If a fault of the appliance is noticed the user is obliged to inform about the fact an importer.
3. The warranty will not cover any call out charges that are a user or external control fault.
4. It is importer's right to decide whether the broken down unit will be repaired or replaced.
5. The warranty covers the replacement of any faulty parts and labour costs.
6. Warranty period is automatically extended for a period of time during which the unit does not work because of its defect.
7. Warranty repairs cannot be performed if the warranty card is not filled. Statutory rights can claimed if the user holds a proof of a purchase.
8. The warranty does not exclude or limit the buyer's statutory rights come out of nonconformity of goods with the contract.

Application

The GRW range of immersion heater is intended to heat the water in storage water heaters and heat exchangers only.

Installation

a. Drain all the water from cylinder
b. Screw out the cork 1½"
c. Fit the immersion heater using the tool
d. Refill cylinder with water
e. Check for leaks in threaded connection.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230;, GRW-3,0/230.
- connect the immersion heater to the socket outlet with an earth contact (PE).

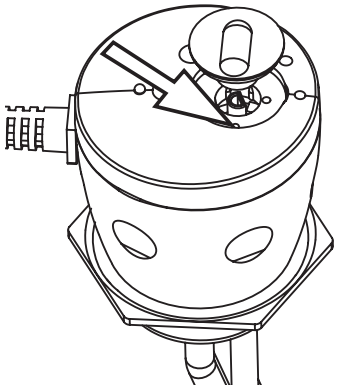
GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- electrical connection must be done by a licensed electrician.

Check that the minimum distance of 2 mm of the sensor tube from the heating element is maintained. Manufacturer is not responsible for damages to the immersion heater caused by poor or incorrect installation work.

The immersion heater is equipped with thermostat and thermoswitch to prevent overheating.
Procedures to follow in case of overheating:

- disconnect the heater from the mains
- cool the cylinder down
- check the cause of overheating

fig.1

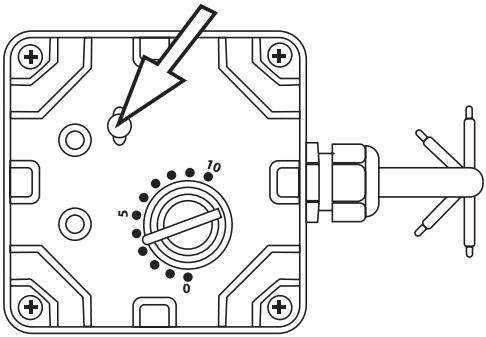


GRW-1,4/230; GRW-2,0/2300; GRW-3,0/230 (see fig.1).

- remove the control knob, push the switch button through the hole which shows an arrow.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (see fig.2).

fig.2



- push the thermal fuse using the screwdriver, the thermal fuse is placed in the hole near the control knob,

Connect the heater to the mains.

Warning

a. Do not turn the power on unless the unit is immersed in water
b. Do not clean the unit by strong cleaning agents
c. Do not attempt to repair the unit yourself
d. The unit must be immersed in water only.
e. The unit can not work in the air.
f. It is not allowed to mount the unit to the cylinder made of stainless steel.
g. It is not allowed to mount the unit to the device with another heat source with temperature over 80°C.
h. If you use another heat source (e.g. coal-fired furnace), make sure the unit works correctly after each heating season. In the case of any failure follow the steps described in paragraph „Operation".

Familiarising with the operating instructions will ensure a long life and reliable operation of this product. KOSPEL Sp.z o.o. may make minor changes in the appliance if necessary, which will not be included in the operating instruction, as long as the main features of the product remain the same.

Packaging disposal

This product is labelled with waste segregation collection symbol, as established in EN 50419. This label also means that the product is marketed after 13 August 2005.

Households have an important contribution to reuse and recovery of materials, which includes recycling of waste electrical and electronic equipment (WEEE). Proper disposal of WEEE contributes to environmental protection and helps recover recyclable materials.
All packaging materials for our products are recyclable and can be converted into more products.
This product once spent shall not be disposed with mixed household waste. Return the product to a WEEE collection point for recycling. Proper disposal of the spent product prevents potential environmental impact from incorrect waste management.
For more detailed information on how to recycle this product, contact your local authorities, waste management operators or the original seller.

Table des matières

Conditions de garantie	15
Destination	15
Installation	15
Exploitation	16
Une mauvaise utilisation	17
Élimination de l'emballage	17

Lisez attentivement ce manuel avant utilisation.
Suivez les instructions du manuel pour garantir un fonctionnement sûr et correct du produit.
Conservez le manuel pour référence ultérieure.

Conditions de garantie

1. Fabricant/Importateur - fournit à l'acheteur une garantie de la qualité du produit pour une période de 24 mois à compter de la date de vente.
2. En cas de défauts acheteur – l'utilisateur est tenu de remettre le produit avec preuve d'achat au vendeur.
3. Fabricant/Importateur – est responsabilité pour la garantie seulement dans le cas ou défaut provient de causes inhérentes à l'appareil lui-même.
4. Fabricant/Importateur a le droit de choisir, de supprimer un défaut, ou bien fournir l'appareil sans défauts.
5. Le service de garantie est gratuite.
6. La période de garantie est prolongée d'une période pendant laquelle l'acheteur
   - utilisateur ne pouvait pas utiliser l'appareil en raison de ses défauts.
7. Si la carte de garantie n'est pas remplie la garantie n'est pas valable. Il est possible d'enquêter sur la garantie sur la base de ticket d'achats.

Destination

Résistance est destiné uniquement à chauffer l'eau dans des ballons et préparateurs d'e.c.s

Installation

a. Vidanger le préparateur d'eau.
b. Dévisser le bouchon 1½" de préparateur.
c. Visser la résistance à l'aide d'une clé.
d. Remplir le préparateur d'eau.
e. Vérifier étanchéité

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230.

- Brancher la résistance à une prise électrique avec mise à la terré.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

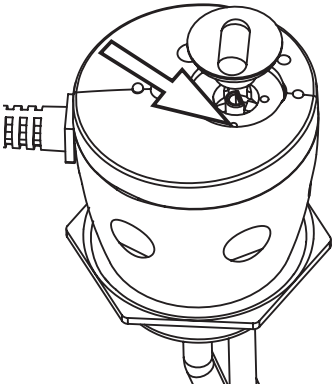
- Le branchement électrique doit être réalisé par un électricien qualifié.

Vérifier que la distance minimale de 2 mm du tube du capteur par rapport à l'élément chauffant est maintenue.
Fabricant/Importateur n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise installation.

Résistance est équipe d'une thermostat et une interrupteur thermique de sécurité protègent l'appareil en cas de dépassement de la température autorisée. Dans le cas de fonctionnement de interrupteur thermique il faut:

- débrancher la résistance de réseau électrique,
- refroidir le préparateur,
- vérifier la cause du fonctionnement de interrupteur.

fig.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (flèche fig.1).

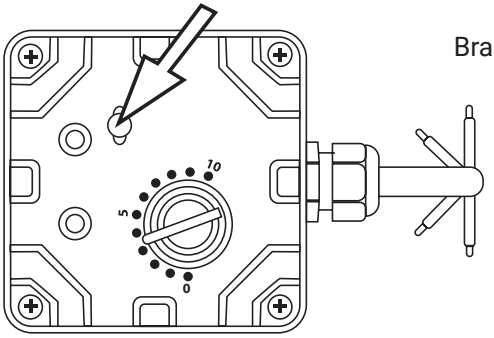
- retirer le bouton du thermorégulateur, enfoncer le bouton de réarmements à travers le trou

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (flèche fig.2).

- enfoncer avec tournevis le bouton de réarmements à travers le trou a cote de bouton du thermorégulateur.

Brancher la résistance au réseau électrique.

fig.2

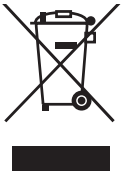


Une mauvaise utilisation

a. Ne pas brancher le courant électrique avant que résistance soit complètement immergée dans l'eau.
b. Il ne faut pas nettoyer de résistance avec produits nettoyants forts.
c. Il ne faut pas tenter de réparer la résistance par soi-même.
d. Ne pas plonger la résistance dans un autre liquide que l'eau.
e. La résistance ne peut pas fonctionner dans l'air.
f. La résistance ne doit pas être utilisé dans des cuves en acier inoxydable.
g. Ne pas installer la résistance dans un l'appareil avec une autre source de chaleur dépassant la température 80°C.
h. Dans ce cas de utilisation d'une autre source de chaleur (p.ex: chaudière charbonne) après saison de chauffage vérifier bonne fonctionnement de résistance. En cas de manque de chauffage suivez les étapes décrites dans la section „Exploitation".

Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
Fabricant/Importateur peut effectuer les changements éventuels sur l'appareil, qui ne seraient pas indiqués dans la notice d'installation et d'utilisation, à condition que les caractéristiques principales du chauffe-eau soient les mêmes.

Élimination de l'emballage



Ce produit est étiqueté avec le symbole de collecte de tri des déchets, tel qu'établi dans la norme EN 50419. Cette étiquette signifie également que le produit est commercialisé après le 13 août 2005.
Les ménages ont une contribution importante à la réutilisation et à la récupération des matériaux, ce qui comprend le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Une élimination appropriée des DEEE contribue à la protection de l'environnement et aide à récupérer des matériaux recyclables.
Tous les matériaux d'emballage de nos produits sont recyclables et peuvent être transformés en plus de produits.
Ce produit, une fois utilisé, ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers mixtes. Renvoyez le produit à un point de collecte DEEE pour le recyclage. Une élimination appropriée du produit utilisé prévient l'impact environnemental potentiel d'une gestion incorrecte des déchets.
Pour plus d'informations détaillées sur comment recycler ce produit, contactez vos autorités locales, les opérateurs de gestion des déchets ou le vendeur original.

Съдържание

Гаранционни условия	19
Предназначение	19
Инсталация	19
Експлоатация	20
Неправилна употреба	21
Утилизация на опаковките	21

Прочетете внимателно преди използване.
За безопасна и правилна употреба, следвайте инструкциите.
Съхранявайте тази инструкция за бъдещи справки.

Гаранционни условия

1. Производителят KOSPEL Sp.z o.o. в Кошалин предоставя на купувача - потребителя гаранция за качество на продукта за период от 24 месеца от датата на продажба.
2. В случай на установяване на дефект, купувачът - потребител е задължен да достави нагревателя на продавача заедно с документ, потвърждаващ датата на покупката.
3. Производителят носи отговорност по гаранцията само ако дефектът е възникнал поради причина, заложена в самото устройство.
4. Производителят има право да избере дали да отстрани дефекта или да достави устройство без дефекти.
5. Гаранционният ремонт е безплатен.
6. Гаранционният период се удължава с времето, в което купувачът - потребител не е могъл да използва устройството поради негови дефекти.
7. Горепосочените гаранционни условия се отнасят за продуктите на KOSPEL Sp.z o.o., закупени и използвани на територията на Полша.
8. Предоставената гаранция не изключва, не ограничава и не суспендира правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора.

Предназначение

Нагревателят е предназначен изключително за загряване на вода във водонагреватели с обем и топлообменници за битова гореща вода.

Инсталация

a. Изпразнете топлообменника от вода.
b. Отвинтете тапата 1½” от топлообменника.
c. Завийте нагревателя с помощта на ключ.
d. Напълнете топлообменника с вода.
e. Проверете херметичността на резбовото съединение.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Свържете нагревателя към мрежов контакт, оборудван със защитен щифт „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

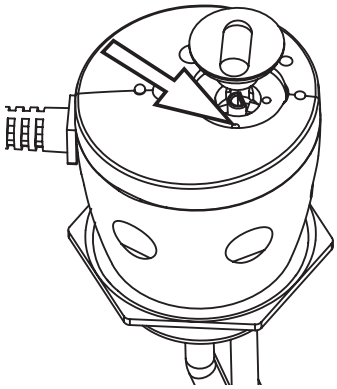
- Свързването на нагревателя към електрическата инсталация трябва да бъде извършено от квалифициран електротехник.

Необходимо е да проверите дали минималното разстояние от 2 мм между сензорната тръбичка и нагревателния елемент е спазено.
Производителят не носи отговорност за повреди на нагревателя, възникнали в резултат на неправилна инсталация.

Нагревателят е оборудван с вграден термостат и термичен превключвател, който защитава устройството от превишаване на допустимата температура.
В случай на задействане на термичния превключвател, трябва да направите следното:

- изключете нагревателя от мрежата,
- охладете топлообменника,
- проверете причината за задействането на превключвателя.

Рис.1



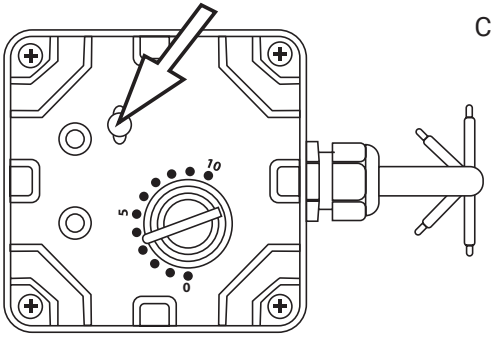
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (рис.).

- свалете ръчката на термостата, натиснете бутона на превключвателя през отвора, обозначен със стрелка.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (рис.).

- натиснете термичния предпазител с отвертка, намиращ се под капачката в отвора до ръчката на термостата.,

Рис.2



Свържете нагревателя към мрежата.

Неправилна употреба

a. Не включвайте захранването, докато нагревателят не е потопен във вода.
b. Не почиствайте нагревателя с остри почистващи препарати.
c. Не ремонтирайте нагревателя самостоятелно.
d. Не потапяйте нагревателя в течност, различна от вода.
e. Нагревателят не може да работи „на сухо" – целият нагревателен елемент трябва да бъде във вода.
f. Не използвайте нагревателя в резервоари от неръждаема стомана.
g. Не монтирайте нагревателя в устройства с друг източник на топлина, който надвишава температура от 80°C.
h. В случай на използване на друг източник на топлина (например, въглищен котел), след отоплителния сезон проверете правилната работа на нагревателя. При неправилна работа на GRW изпълнете действията, описани в раздел „Експлоатация".

Запознаването с настоящата инструкция за употреба ще ви позволи правилна инсталация и експлоатация на устройството, осигурявайки неговата дълготрайна и надеждна работа. Производителят си запазва правото да прави промени, които смята за необходими, и които няма да бъдат отразени в инструкцията за употреба, при условие че основните характеристики на продукта ще бъдат запазени.

Утилизация на опаковките

Това оборудване е маркирано със символа за селективно събиране, чийто образец е определен в европейския стандарт EN 50419. Означението също така означава, че оборудването е било пуснато на пазара след 13 август 2005 г.
Домакинствата играят важна роля в спомагането за повторна употреба и рециклиране, включително рециклиране на използвано електрическо и електронно оборудване. Правилното третиране на използваното оборудване има положителен ефект върху защитата на околната среда и позволява възвръщане на вторични суровини.
Всички материали, използвани в опаковките на нашите устройства, могат да бъдат рециклирани, което означава, че могат да бъдат преработени.
Използваният продукт не трябва да се третира като битов отпадък. Демонтираното устройство трябва да бъде доставено до точка за събиране на електрическо и електронно оборудване за рециклиране. Подходящата утилизация на използвания продукт предотвратява потенциалните негативни ефекти върху околната среда, които биха могли да възникнат при неправилно управление на отпадъците. За получаване на по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, моля, свържете се с местната общинска служба, службите за отпадъци или магазина, в който е закупен този продукт.

Obsah

Záruční podmínky	23
Určení	23
Instalace	23
Provoz	24
Nesprávný provoz	25
Ukládání obalů	25

Prosím, před použitím si pečlivě přečtěte následující pokyny: Abyste zajistili bezpečné a správné užívání, postupujte dle tohoto návodu. Uchovejte si tento návod pro jeho budoucí použití.

Záruční podmínky

1. Výrobce, KOSPEL Sp.z o.o., poskytuje kupujícímu/uživateli záruku na kvalitu výrobku po dobu 24 měsíců od data prodeje.
2. V případě zjištění vady je kupující/uživatel povinen doručit topné těleso prodávajícímu spolu s dokladem potvrzujícím datum nákupu.
3. Výrobce nese odpovědnost z titulu záruky pouze tehdy, když vada byla způsobena příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce rozhoduje, zda závadu odstraní, nebo dodá zařízení bez závad.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou kupující/uživatel nemohl zařízení používat z důvodu závady.
7. Výše uvedené záruční podmínky se vztahují na výrobky společnosti KOSPEL Sp.z o.o. zakoupené a používané na území České republiky.
8. Poskytnutá záruka nevylučuje, neomezuje, ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z rozporu zboží s kupní smlouvou.

Určení

Topné těleso je určeno výhradně k ohřevu vody v zásobníkových ohřívačích vody a výměnících TUV.

Instalace

a. Vypusťte z výměníku vodu.
b. Vyšroubujte z výměníku zátku 1½“.
c. Pomocí klíče zašroubujte topné těleso.
d. Naplňte výměník vodou.
e. Zkontrolujte těsnost závitového spoje.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Připojte topné těleso do síťové zásuvky s ochranným kolíkem „PE“.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Připojení topného tělesa k elektrické instalace musí provést oprávněný elektrikář.

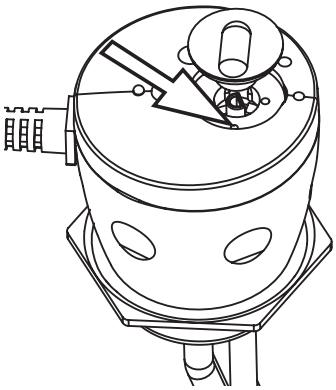
Zkontrolujte, zda je dodržena minimální vzdálenost 2 mm mezi trubicí čidla a topným tělesem.

Výrobce neodpovídá za poškození topného tělesa způsobené nesprávnou instalací.

Topné těleso má zabudovaný termostat a tepelný vypínač, který chrání zařízení před překročením povolené teploty.
Pokud dojde k aktivaci tepelného vypínače:

- odpojte topné těleso od elektrické sítě,
- zchlaďte výměník,
- zkontrolujte příčinu aktivace vypínače

Obr.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (rys.1).

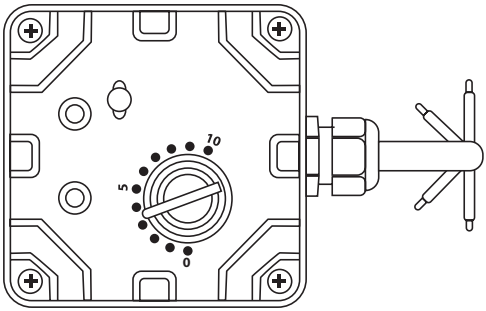
- sundejte otočný volič termostatu, stiskněte tlačítko vypínače přes otvor označený šipkou,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (rys.2).

- šroubovákem stiskněte teplotní pojistku umístěnou pod záslepkou v otvoru vedle otočného voliče termostatu,

Zapojte topné těleso do sítě

Obr2



Nesprávný provoz

a. Nezapínejte napájení, dokud není topné těleso ponořeno do vody.
b. Nečistěte topné těleso drsnými čisticími prostředky.
c. Neopravujte topné těleso svépomocí.
d. Topné těleso neponořujte do jiné kapaliny než do vody.
e. Topné těleso nesmí běžet „na sucho“ – celé topné těleso musí být ponořeno ve vodě.
f. Nepoužívejte topné těleso v nádržích z nerezové oceli.
g. Topné těleso neinstalujte do zařízení s jiným zdrojem tepla o teplotě vyšší než 80°C.
h. V případě použití jiného zdroje tepla (např. kotel na uhlí), zkontrolujte po skončení topné sezóny správnou funkci topného tělesa. V případě poruchy zařízení GRW postupujte podle pokynů uvedených v bodě „Provoz“.

Seznámení s obsahem tohoto návodu umožní správnou instalaci a provoz zařízení a zajistí jeho dlouhodobou a spolehlivou funkci.
Výrobce si vyhrazuje právo provést změny, které považuje za vhodné a které nebudou uvedeny v návodu k obsluze, přičemž budou zachovány základní vlastnosti výrobku.

Ukládání obalů

Toto zařízení je označeno symbolem tříděného sběru, jehož model je definován v evropské normě EN 50419. Označení také znamená, že zařízení bylo uvedeno na trh po 13. srpnu 2005.

Domácnost hraje důležitou roli tím, že přispívá k opětovnému použití a obnově, včetně recyklace elektrického a elektronického zařízení.
Správná manipulace s použitým zařízením má pozitivní vliv na ochranu životního prostředí a umožňuje zpětné získávání druhotných surovin.
Veškeré materiály použité na balení našich zařízení jsou recyklovatelné, což znamená, že je lze znovu recyklovat.
S odpadním výrobkem nesmí být nakládáno jako s komunálním odpadem. Demontované zařízení je nutné odevzdat do sběrného dvora elektrického a elektronického odpadu za účelem recyklace. Správné nakládání s odpadním zařízením předchází potenciálním negativním vlivům na životní prostředí, ke kterým by mohlo dojít v případě nesprávného obhospodaření odpadu.
Pro získání podrobnějších informací ohledně recyklace tohoto výrobku kontaktujte místní jednotku územní samosprávy, místní technické služby zabývající se svozem odpadu nebo obchod, ve kterém byl výrobek zakoupen.

Sisukord

Garantiitingimused	27
Otstarve	27
Paigaldus	27
Kasutamine	28
Ebaõige kasutamine	29
Pakendite utiliseerimine	29

Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi.
Ohutuks ja õigeks kasutamiseks järgige juhiseid.
Hoidke seda juhendit tuleviku tarbeks.

Garantiitingimused

1. Tootja KOSPEL Sp.z o.o. Koszalinis annab ostjale - kasutajale toote kvaliteedigarantiid 24 kuuks alates müügikuupäevast.
2. Puuduse ilmnemisel on ostja - kasutaja kohustatud toimetama küttekeha müüjale koos ostukuupäeva kinnitava dokumendiga.
3. Tootja vastutab garantii alusel ainult siis, kui puudus on tekkinud seadme seesmise põhjuse tõttu.
4. Tootjal on õigus valida, kas eemaldada puudus või tarnida puudusteta seade.
5. Garantiiremont on tasuta.
6. Garantiiaeg pikeneb ajavahemiku võrra, mil ostja - kasutaja ei saanud seadet puuduste tõttu kasutada.
7. Ülalmainitud garantiitingimused kehtivad KOSPEL Sp.z o.o. toodetele, mis on ostetud ja mida kasutatakse Poola territooriumil.
8. Antud garantii ei välista, ei piira ega peata ostja õigusi, mis tulenevad toote lepingutingimustele mittevastavusest.

Otstarve

Küttekeha on ette nähtud ainult vee soojendamiseks mahutavates veesoojendites ja tarbevee soojusvahetites.

Paigaldus

a. Tühjendage soojusvaheti veest.
b. Keerake soojusvahetist lahti 1½" kork.
c. Keerake küttekeha võtme abil sisse.
d. Täitke soojusvaheti veega.
e. Kontrollige keermesühenduse tihedust.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Ühendage küttekeha pistikupessa, mis on varustatud kaitsekontaktiga „PE".

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

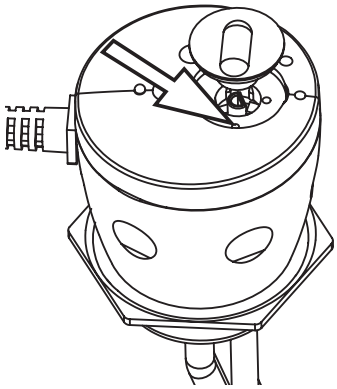
- Küttekeha ühenduse elektrisüsteemiga peab teostama kvalifitseeritud elektrik.

Veenduge, et anduri toru ja kütteelemendi vaheline minimaalne kaugus on 2 mm.
Tootja ei vastuta küttekeha kahjustuste eest, mis on tekkinud valest paigaldusest.

Küttekehal on sisseehitatud termostaat ja termolüliti, mis kaitsevad seadet lubatud temperatuuri ületamise eest.
Termolüliti käivitumise korral tuleks:

- lahutada küttekeha võrgust,
- jahutada soojusvaheti,
- kontrollida lüliti käivitumise põhjust.

Joonis 1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (joonis 1).

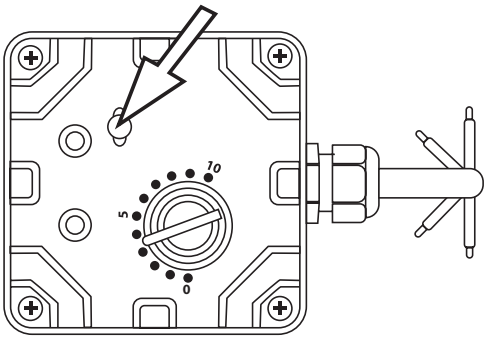
- eemaldage termostaadi nupp, vajutage lüliti nuppu läbi noolega märgitud ava.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (joonis 2).

- vajutage kaitsekorgiga kaetud termokaitset kruvikeerajaga läbi ava, mis asub termostaadi nupu kõrval.

Ühendage küttekeha võrguga.

Joonis 2



Ebaõige kasutamine

a. NÄrge lülitage toidet sisse, kuni küttekeha ei ole vees sukeldatud.
b. Ärge puhastage küttekeha teravate puhastusvahenditega.
c. Ärge parandage küttekeha omal käel.
d. Ärge kastke küttekeha muusse vedelikku kui vesi.
e. Küttekeha ei tohi töötada „kuivana" – kogu kütteelement peab olema vees.
f. Ärge kasutage küttekeha roostevabast terasest mahutites.
g. Ärge paigaldage küttekeha seadmetesse, kus on teised soojusallikad, mille temperatuur ületab 80°C.
h. Kui kasutate muud soojusallikat (nt. kivisöekatel), kontrollige pärast kütteperioodi küttekeha töökorda. GRW ebaõige töötamise korral täitke punktis „Kasutamine" kirjeldatud toiminguid.

Selle kasutusjuhendi sisu läbivaatamine võimaldab seadme korrektset paigaldamist ja kasutamist, tagades selle pikaajalise ja usaldusväärse töö.
Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi, mida ta peab vajalikuks, ja mis ei pruugi olla kajastatud kasutusjuhendis, tingimusel et toote põhiomadused jäävad samaks.

Pakendite utiliseerimine

Käesolevat seadet on tähistatud selektiivse kogumise sümboliga, mille muster on kindlaks määratud Euroopa standardis EN 50419. Tähistus näitab samuti, et seade on turule toodud pärast 13. augusti 2005. aastat.

Kodumajapidamised mängivad olulist rolli kasutatud elektri-ja elektroonikaseadmete taaskasutamise ja taastamise, sealhulgas ringlussevõtu toetamisel. Kasutatud seadmete nõuetekohane käitlemine mõjutab positiivselt looduskeskkonna kaitsmist ning võimaldab taaskasutada sekundaarseid toormaterjale.
Kõik meie seadmete pakendamisel kasutatavad materjalid on taaskasutatavad, mis tähendab, et neid saab uuesti töödelda.
Kasutatud toodet ei tohi käsitleda kui olmejäätmeid. Lammutatud seade tuleb viia elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ringlussevõtuks. Kasutatud toote nõuetekohane kõrvaldamine hoiab ära potentsiaalselt negatiivsed mõjud keskkonnale, mis võivad tekkida jäätmete ebaõige käsitlemise korral.
Lisateabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta tuleks pöörduda kohaliku omavalitsuse, jäätmekäitlusteenuste või selle toote ostnud poe poole.

Índice

Condiciones de garantía	31
Propósito	31
Instalación	31
Operación	32
Uso incorrecto	33
Eliminación de embalajes	33

Lea cuidadosamente antes de usar.
Para un uso seguro y correcto, siga las instrucciones.
Guarde este manual para referencia futura.

Condiciones de garantía

1. El fabricante KOSPEL Sp.z o.o. en Koszalin otorga al comprador - usuario una garantía de calidad del producto por un período de 24 meses desde la fecha de compra.
2. En caso de que se revele un defecto, el comprador - usuario está obligado a entregar el calentador al vendedor junto con un documento que confirme la fecha de compra.
3. El fabricante es responsable bajo la garantía solo si el defecto es causado por una razón inherente al propio dispositivo.
4. El fabricante tiene el derecho de elegir si eliminar el defecto o suministrar un dispositivo libre de defectos.
5. La reparación bajo garantía es gratuita.
6. El período de garantía se extiende por el tiempo en que el comprador - usuario no pudo usar el dispositivo debido a sus defectos.
7. Las condiciones de garantía mencionadas anteriormente se aplican a los productos de KOSPEL Sp.z o.o. comprados y utilizados en el territorio de Polonia.
8. La garantía otorgada no excluye, limita ni suspende los derechos del comprador derivados de la no conformidad del producto con el contrato.

Propósito

El calentador está destinado exclusivamente a calentar agua en calentadores de agua de acumulación e intercambiadores de agua caliente sanitaria (ACS).

Instalación

a. Vaciar el intercambiador de agua.
b. Desenroscar el tapón de 1½" del intercambiador.
c. Enroscar el calentador con una llave.
d. Llenar el intercambiador con agua.
e. Verificar la estanqueidad de la conexión roscada.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Conectar el calentador a un enchufe de red equipado con una toma de tierra „PE.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

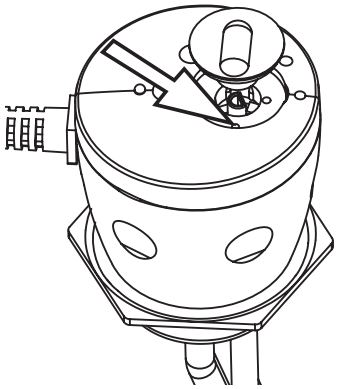
- La conexión del calentador al sistema eléctrico debe ser realizada por un electricista cualificado.

Es necesario verificar que se mantenga una distancia mínima de 2 mm entre el tubo del sensor y el elemento calefactor.
El fabricante no se hace responsable de los daños en el calentador causados por una instalación incorrecta.

El calentador tiene un termostato incorporado y un interruptor térmico que protege el dispositivo contra el sobrepaso de la temperatura permitida.
En caso de que se active el interruptor térmico, se debe:

- Desconectar el calentador de la red,
- Enfriar el intercambiador,
- Verificar la causa de la activación del interruptor.

Fig.1



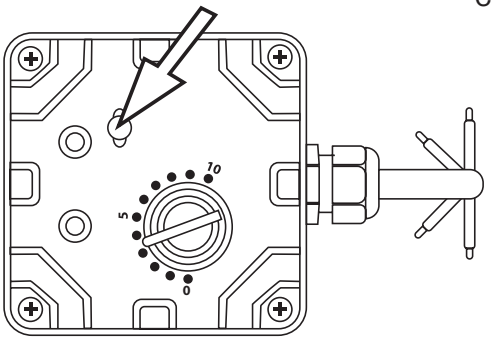
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (fig.1).

- Retirar la perilla del termostato, presionar el botón del interruptor a través del orificio indicado con una flecha.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (fig.2).

- Presionar el fusible térmico con un destornillador, ubicado bajo la tapa en el orificio junto a la perilla del termostato.

Fig.2



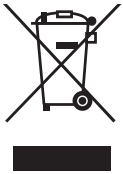
Conectar el calentador a la red.

Uso incorrecto

a. No se debe encender la alimentación hasta que el calentador esté sumergido en agua.
b. No se debe limpiar el calentador con productos de limpieza abrasivos.
c. No se debe reparar el calentador por cuenta propia.
d. No se debe sumergir el calentador en ningún líquido que no sea agua.
e. El calentador no puede funcionar „en seco"; todo el elemento calefactor debe estar en el agua.
f. No se debe utilizar el calentador en depósitos de acero inoxidable.
g. No se debe instalar el calentador en dispositivos con otra fuente de calor que supere los 80°C.
h. En caso de utilizar otra fuente de calor (por ejemplo, una caldera de carbón), después de la temporada de calefacción, verificar el correcto funcionamiento del calentador. Si el GRW no funciona correctamente, realizar las tareas descritas en el apartado „Operación".

Familiarizarse con el contenido de este manual de instrucciones permitirá una correcta instalación y operación del dispositivo, asegurando su funcionamiento duradero y confiable. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios que considere necesarios, los cuales no se reflejarán en el manual de instrucciones, siempre y cuando se mantengan las características esenciales del producto.

Eliminación de embalajes



Este equipo ha sido marcado con el símbolo de recogida selectiva, cuyo diseño está especificado en la norma europea EN 50419. El marcado también indica que el equipo se puso en circulación después del 13 de agosto de 2005.
El hogar juega un papel importante en la contribución al reuso y la recuperación, incluyendo el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos desechados. El correcto manejo de los equipos desechados tiene un impacto positivo en la protección del medio ambiente y permite la recuperación de materias primas secundarias.
Todos los materiales utilizados en el empaque de nuestros dispositivos son reciclables, lo que significa que pueden ser reutilizados.
El producto desechado no debe ser tratado como residuo municipal. El equipo desmontado debe ser llevado a un punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos para su reciclaje. La correcta disposición del producto desechado previene posibles impactos negativos en el medio ambiente que podrían ocurrir si los residuos se manejan de manera incorrecta.
Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, por favor, póngase en contacto con la autoridad local, con los servicios de gestión de residuos, o con la tienda donde adquirió este producto.

Sadržaj

Uvjeti jamstva	35
Namjena	35
Instalacija	35
Eksploatacija	36
Nepravilna uporaba	37
Zbrinjavanje ambalaže	37

Prije uporabe pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
Pratite priručnik kako biste osigurali siguran i ispravan rad proizvoda.
Čuvajte priručnik za buduće reference.

Uvjeti jamstva

1. Proizvođač KOSPEL Sp.z o.o. iz Košalina daje kupcu - korisniku jamstvo za kvalitetu proizvoda na razdoblje od 24 mjeseca od datuma prodaje.
2. U slučaju otkrivanja kvara, kupac - korisnik dužan je dostaviti grijač prodavaču zajedno s dokumentom koji potvrđuje datum kupnje.
3. Proizvođač je odgovoran prema jamstvu samo ako je kvar nastao zbog razloga u samom uređaju.
4. Proizvođač ima pravo izbora hoće li ukloniti kvar ili dostaviti uređaj bez kvarova.
5. Popravak prema jamstvu je besplatan.
6. Razdoblje jamstva se produžuje za vrijeme tijekom kojeg kupac - korisnik nije mogao koristiti uređaj zbog njegovih kvarova.
7. Gore navedeni uvjeti jamstva odnose se na proizvode KOSPEL Sp.z o.o. kupljene i korištene na teritoriju Poljske.
8. Dodijeljena jamstva ne isključuju, ne ograničavaju niti suspendiraju prava kupca koja proizlaze iz nesukladnosti robe s ugovorom.

Namjena

Grijač je namijenjen isključivo za zagrijavanje vode u spremnicima za vodu i izmjenjivačima tople vode.

Instalacija

a. Ispraznite izmjenjivač od vode.
b. Odvijte čep od 1½” s izmjenjivača.
c. Uvijte grijač pomoću ključa.
d. Napunite izmjenjivač vodom.
e. Provjerite nepropusnost navoja.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Spojite grijač na utičnicu s uzemljenjem „PE”..

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

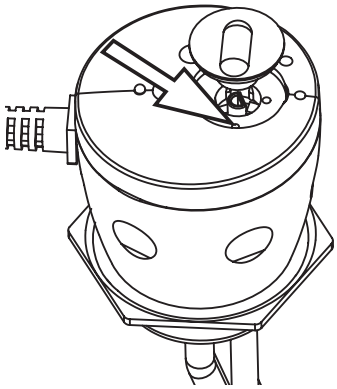
- Spoj grijača na električnu instalaciju mora obaviti ovlašteni električar.

Potrebno je provjeriti je li minimalna udaljenost od 2 mm između cijevi senzora i grijaćeg elementa očuvana.
Proizvođač nije odgovoran za oštećenja grijača nastala zbog nepravilne instalacije.

Grijač ima ugrađen termostat i termički prekidač koji štiti uređaj od prekoračenja dopuštene temperature.
U slučaju aktiviranja termičkog prekidača, potrebno je:

- Isključiti grijač iz mreže,
- Ohladiti izmjenjivač,
- Provjeriti uzrok aktiviranja prekidača.

Slika 1



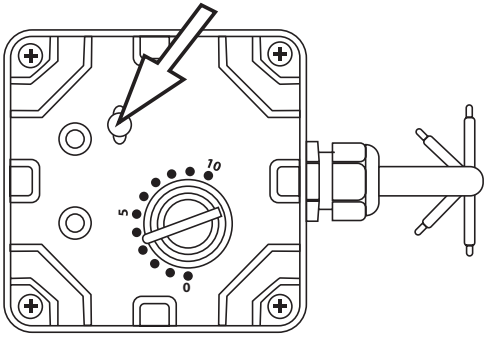
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (slika 1).

- Skinuti gumb termostata i pritisnuti prekidač kroz otvor označen strelicom.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (slika 2).

- Pritisnuti temperaturni osigurač odvijačem, smješten ispod poklopca u otvoru pored gumba termostata.

Slika 2



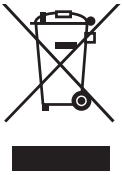
Ponovno priključiti grijač na mrežu.

Nepravilna uporaba

a. Ne uključujte napajanje dok grijač nije uronjen u vodu.
b. Ne čistite grijač abrazivnim sredstvima za čišćenje.
c. Ne popravljajte grijač sami.
d. Ne uranjajte grijač u tekućinu koja nije voda.
e. Grijač ne smije raditi „na suho" - cijeli grijaći element mora biti u vodi.
f. Ne koristite grijač u spremnicima od nehrđajućeg čelika.
g. Ne montirajte grijač u uređaje s drugim izvorom topline koji prelazi temperaturu od 80°C.
h. U slučaju korištenja drugog izvora topline (npr. kotla na ugljen), nakon sezone grijanja provjerite ispravnost rada grijača. Ako GRW ne radi ispravno, izvršite postupke opisane u točki „Eksploatacija".

Upoznavanje s ovim uputama omogućit će pravilnu instalaciju i uporabu uređaja, osiguravajući njegov dugotrajan i pouzdan rad.
Proizvođač zadržava pravo na izmjene koje smatra potrebnima, a koje neće biti navedene u uputama za uporabu, pri čemu će osnovne karakteristike proizvoda ostati nepromijenjene.

Zbrinjavanje ambalaže



Ova je oprema označena simbolom za selektivno prikupljanje otpada, čiji je uzorak određen Europskom normom EN 50419. Ova oznaka također znači da je oprema stavljena na tržište nakon 13. kolovoza 2005. godine.
Kućanstva imaju važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporavku materijala, uključujući recikliranje otpadne električne i elektroničke opreme (WEEE). Pravilno postupanje s otpadnom opremom pozitivno utječe na zaštitu okoliša i omogućuje oporavak sekundarnih sirovina.
Svi materijali korišteni u pakiranju naših uređaja podložni su recikliranju, što znači da se mogu ponovno obraditi.
Potrošeni proizvod ne smije se zbrinjavati kao komunalni otpad. Rasklopljeni uređaj treba dostaviti na sabirno mjesto za električnu i elektroničku opremu radi recikliranja. Pravilno zbrinjavanje potrošenog proizvoda sprječava potencijalne negativne utjecaje na okoliš koji bi mogli nastati zbog nepravilnog gospodarenja otpadom.
Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, obratite se lokalnim vlastima, službama za gospodarenje otpadom ili trgovini u kojoj je proizvod kupljen.

Tartalomjegyzék

Garanciális feltételek	39
Alkalmazás	39
Összeszerelés	39
Kezelés	40
Figyelmeztetés	41
Csomagolások hulladékká válása	41

Olvassa el figyelmesen a használat előtt.
A biztonságos és helyes használat érdekében kövesse az utasításokat.
Tartsa meg ezt az útmutatót a jövőre nézve.

Garanciális feltételek

1. A termékre a gyártó 24 hónapos garanciát biztosít, amely a vásárlás napjától kezdődik. A garancia kiterjed minden olyan hibára, amely anyag- és gyártási hibából ered.
2. Ha a felhasználó a készülék meghibásodását észleli, köteles erről a kereskedőt értesíteni.
3. A garancia nem vonatkozik a felhasználói vagy külső eredetű vezérlési hibákra.
4. A kereskedő joga eldönteni, hogy a meghibásodott egységet megjavítják vagy kicserélik.
5. A garancia a hibás alkatrész cseréjét és a munkaköltséget is fedezi.
6. A garanciális idő automatikusan meghosszabbodik a meghibásodás miatti üzemkiesés időtartamával.
7. A garanciális javítás nem végezhető el, ha a jótállási jegy nincs kitöltve. A törvényes jogok akkor érvényesíthetők, ha a felhasználó rendelkezik a vásárlást igazoló dokumentummal.
8. A garancia nem zárja ki és nem korlátozza a vevő azon törvényi jogait, amelyek abból erednek, hogy az áru nem felel meg a szerződésnek.

Alkalmazás

A GRW típusú elektromos fűtőbetétek kizárólag tárolós vízmelegítőkben és indirekt tárolókban lévő víz melegítésére szolgálnak.

Összeszerelés

a. Engedje le az összes vizet a tartályból
b. Csavarja ki az 1½” dugót
c. Szerelje fel a fűtőbetétet a szerszám segítségével
d. Töltse fel újra a tárolót vízzel
e. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a menetes csatlakozásnál.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230.

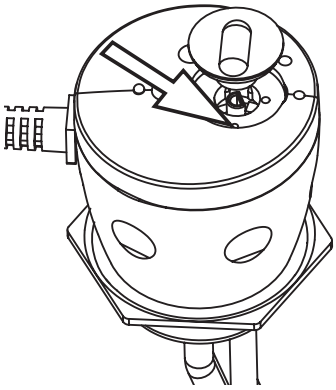
- Csatlakoztassa a fűtőbetétet a földelőérintkezős (PE) csatlakozóaljzathoz.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Az elektromos bekötést engedéllyel rendelkező villanyszerelőnek kell elvégeznie. Ellenőrizze, hogy be van-e tartva az érzékelőcső és a fűtőbetét közötti legalább 2 mm-es távolság. A gyártó nem vállal felelősséget az elektromos fűtőbetétben bekövetkező, a nem megfelelő vagy helytelen szerelési munkából eredő károkért.

Az elektromos fűtőbetét termosztáttal és hőkapcsolóval van felszerelve a túlmelegedés megelőzése érdekében.
Túlmelegedés esetén követendő eljárások:
- válassza le a fűtőtestet a hálózatról
- várja meg amíg kihűl a tároló
- ellenőrizze a túlmelegedés okát.

ábra.1



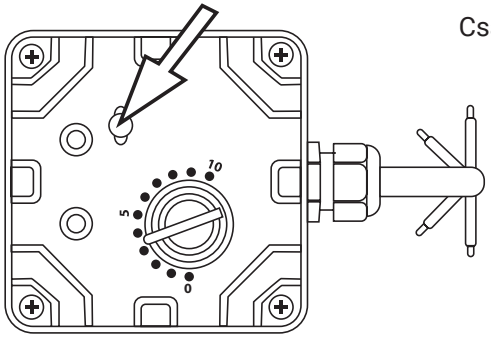
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (lásd az 1. ábrát).

- távolítsa el a vezérlőgombot, nyomja be a kapcsológombot a nyíllal megjelölt nyíláson keresztül.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (lásd a 2. ábrát).

- nyomja le a hőbiztosítékot a csavarhúzóval, így a hőbiztosíték a vezérlőgomb melletti lyukba kerül,

ábra.2



Csatlakoztassa a fűtőtestet a hálózathoz.

a. Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha a készüléket vízbe merítette.
b. Ne tisztítsa a készüléket erős tisztítószerekkel.
c. Ne kísérelje meg saját maga megjavítani az egységet.
d. A készüléket csak vízbe szabad meríteni.
e. Az egységet nem szabad a rozsdamentes acélból készült tárolóba szerelni.
f. Az egységet tilos a készülékre más, 80 °C-nál magasabb hőmérsékletű hőforrással együtt felszerelni.
g. Ha más hőforrást (pl. széntüzelésű kazánt) használ, minden fűtési szezon után ellenőrizze, hogy a berendezés megfelelően működik-e. Bármilyen meghibásodás esetén kövesse a „Kezelés" fejezetben leírt lépéseket.

A használati utasítás megismerése biztosítja a termék hosszú élettartamát és megbízható működését. A Kospel SA szükség esetén olyan, a használati útmutatóban nem részletezett módosításokat hajthat végre a készüléken, amelyek a termék fő jellemzőit nem befolyásolják.

Csomagolások hulladékká válása

A jelen berendezést a szelektív gyűjtés szimbólumával látták el, amelyet az EN 50419 európai szabvány határoz meg. A jelzés azt is jelenti, hogy a berendezést 2005. augusztus 13. utáni napra hozták forgalomba.

A háztartásoknak fontos szerepük van az újrahasznosításban és az anyagok újrahasznosításában, beleértve a használt elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítását is. A használt berendezések megfelelő kezelése hozzájárul a természeti környezet védelméhez és a másodlagos nyersanyagok visszanyeréséhez.
Berendezéseink csomagolásában felhasznált minden anyag újrahasznosítható, tehát újra feldolgozható.
A használt terméket nem szabad kommunális hulladékként kezelni. Az elbontott berendezést el kell szállítani egy elektromos és elektronikai berendezések gyűjtőpontjára az újrahasznosítás érdekében. A használt termék megfelelő elhelyezése megelőzi a potenciálisan negatív környezeti hatásokat, amelyek a hulladékok nem megfelelő kezelése esetén előfordulhatnak. További részletes információkért a termék újrahasznosításával kapcsolatban forduljon helyi önkormányzatához, a hulladékgazdálkodási szolgáltatóhoz vagy a boltba, ahol a terméket vásárolta.

Turinys

Garantijos sąlygos	43
Paskirtis	43
Instaliacija	43
Eksploatacija	44
Neteisingas naudojimas	45
Pakuotės utilizacija	45

Atidžiai perskaitykite prieš naudojimąsi.
Saugiam ir teisingam naudojimui, laikykitės instrukcijos.
Laikykite šią instrukciją ateityje.

Garantijos sąlygos

1. Gamintojas KOSPEL Sp.z o.o. iš Košalino suteikia pirkėjui – naudotojui garantiją dėl gaminio kokybės 24 mėnesiams nuo pardavimo datos.
2. Atsiradus trūkumui, pirkėjas – naudotojas privalo pateikti šildytuvą pardavėjui kartu su dokumentu, patvirtinančiu pirkimo datą.
3. Gamintojas atsako už garantiją tik tada, kai trūkumas atsirado dėl priežasties, esančios pačiame įrenginyje.
4. Gamintojas turi teisę pasirinkti, ar pašalinti trūkumą, ar pateikti įrenginį be trūkumų.
5. Garantinis remontas yra nemokamas.
6. Garantijos laikotarpis pratęsiamas laikui, per kurį pirkėjas – naudotojas negalėjo naudotis įrenginiu dėl jo trūkumų.
7. Aukščiau nurodytos garantijos sąlygos taikomos KOSPEL Sp.z o.o. gaminiams, įsigytiems ir naudojamiems Lenkijos teritorijoje.
8. Suteikta garantija neišjungia, neriboja ir nesustabdo pirkėjo teisių, kylančių iš prekės neatitikimo sutarties sąlygoms.

Paskirtis

Šildytuvas skirtas tik vandens šildymui talpiniuose vandens šildytuvuose ir karšto vandens šilumokaičiuose.

Instaliacija

a. Ištuštinti šilumokaitį nuo vandens.
b. Išsukti iš šilumokaičio 1½” kamštį.
c. Įsukti šildytuvą naudojant raktą.
d. Užpildyti šilumokaitį vandeniu.
e. Patikrinti sriegio jungties sandarumą.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Prijungti šildytuvą prie tinklo lizdo, turinčio apsaugos kontaktą „PE”.

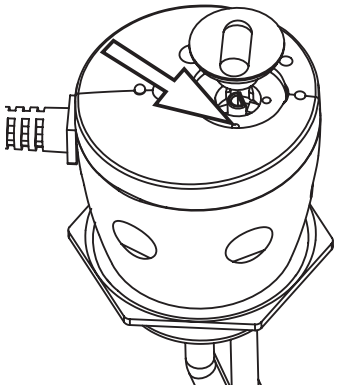
GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Šildytuvo prijungimą prie elektros instaliacijos turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.

Reikia patikrinti, ar yra išlaikytas minimalus 2 mm atstumas tarp jutiklio vamzdelio ir šildymo elemento. Gamintojas neatsako už šildytuvo pažeidimus, atsiradusius dėl netinkamo instaliavimo.

Šildytuvas turi įmontuotą termostatą ir šiluminį jungiklį, apsaugantį įrenginį nuo leistinos temperatūros viršijimo.
Jei suveikia šiluminis jungiklis, reikia:
- atjungti šildytuvą nuo tinklo,
- atvėsinti šilumokaitį,
- patikrinti šiluminio jungiklio suveikimo priežastį.

1 pav.



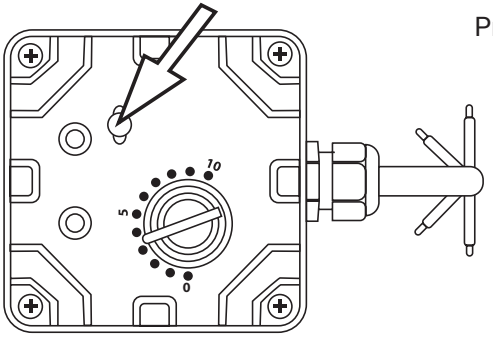
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (1 pav.).

- nuimti termostato rankenėlę, paspausti jungiklio mygtuką per skylę, pažymėtą rodykle.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (2 pav.).

- įsmeigti atsuktuvą į temperatūros saugiklį, esantį po dangteliu šalia termostato rankenėlės skylėje.

2 pav.



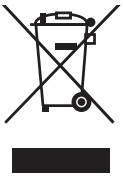
Prijungti šildytuvą prie tinklo.

Neteisingas naudojimas

a. Negalima įjungti maitinimo, kol šildytuvas nėra panardintas į vandenį.
b. Negalima valyti šildytuvo aštriomis valymo priemonėmis.
c. Negalima taisyti šildytuvo savarankiškai.
d. Šildytuvo negalima panardinti į kitą skystį - tik į vandenį.
e. Šildytuvas negali veikti „sausai“ - visas šildymo elementas turi būti panardintas į vandenį.
f. Negalima naudoti šildytuvo nerūdijančio plieno talpose.
g. Negalima montuoti šildytuvo įrenginiuose su kitais šilumos šaltiniais, kurių temperatūra viršija 80°C. h. Naudojant kitą šilumos šaltinį (pvz., anglinį katilą) po šildymo sezono reikia patikrinti šildytuvo veikimą. Jei šildytuvas veikia netinkamai, atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Eksploatacija“.

Susipažinimas su šia naudojimo instrukcija leis tinkamai įdiegti ir naudoti įrenginį, užtikrinant ilgalaikį ir patikimą jo veikimą. Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, kuriuos laiko tinkamais ir kurie nebus nurodyti naudojimo instrukcijoje, tačiau pagrindinės gaminio savybės bus išsaugotos.

Pakuotės utilizacija



Šis įrenginys pažymėtas selektyvios rinkimo simboliu, kurio forma apibrėžta Europos standarte EN 50419. Pažymėjimas taip pat reiškia, kad įrenginys buvo įtrauktas į rinką po 2005 m. rugpjūčio 13 d.

Namų ūkis atlieka svarbų vaidmenį prisidedant prie atkūrimo ir perdirbimo, įskaitant išnaudoto elektros ir elektroninio įrangos perdirbimą. Tinkamas išnaudotos įrangos tvarkymas teigiamai veikia gamtos apsaugą ir leidžia atgauti antrinę žaliavą.
Visos medžiagos, naudojamos mūsų įrenginių pakuotėse, gali būti perdirbamos ir tapti antrinėmis žaliavomis.
Nereikalingas produktas negali būti laikomas bendrojo atliekų atliekomis. Išmontuotą įrangą reikia pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos surinkimo tašką perdirbimui. Tinkamas išnaudotos įrangos tvarkymas užkerta kelią galimiems neigiamiems aplinkos poveikiams, kurie galėtų atsirasti netinkamai tvarkant atliekas.
Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie šio produkto perdirbimą, kreipkitės į savivaldybės vietinę instituciją, atliekų tvarkymo tarnybas arba parduotuvę, kurioje buvo įsigytas šis produktas.

Saturs

Garantijas nosacījumi	47
Paredzētais lietojums	47
Instalācija	47
Ekspluatācija	48
Nepareiza lietošana	49
Iepakojuma utilizācija	49

Rūpīgi izlasiet pirms lietošanas.
Lai nodrošinātu drošu un pareizu lietošanu, ievērojiet instrukcijas norādījumus.
Saglabājiet šo instrukciju nākotnei.

Garantijas nosacījumi

1. Ražotājs KOSPEL Sp.z o.o. Košalinā piešķir pircējam - lietotājam garantiju uz izstrādājuma kvalitāti uz 24 mēnešiem no pārdošanas datuma.
2. Atklājoties defektam, pircējs - lietotājs ir pienākums nogādāt sildītāju pārdevējam kopā ar dokumentu, kas apstiprina pirkuma datumu.
3. Ražotājs uzņemas atbildību par garantiju tikai tad, ja defekts radies no paša ierīces vainas.
4. Ražotājam ir tiesības izvēlēties, vai novērst defektu vai piegādāt ierīci, kas ir brīva no defektiem.
5. Garantijas remonts ir bezmaksas.
6. Garantijas periods tiek pagarināts par laiku, kurā pircējs - lietotājs nevarēja izmantot ierīci defektu dēļ.
7. Iepriekš minētie garantijas nosacījumi attiecas uz KOSPEL Sp.z o.o. izstrādājumiem, kas iegādāti un lietoti Polijas teritorijā.
8. Piešķirtā garantija neizslēdz, neierobežo un nepārtrauc pircēja tiesības, kas izriet no preču neatbilstības līgumam.

Paredzētais lietojums

Sildītājs ir paredzēts tikai ūdens sildīšanai tilpuma ūdens sildītājos un karstā ūdens siltummaiņos.

Instalācija

a. Iztukšot siltummaini no ūdens.
b. Izskrūvēt no siltummaiņa 1½" aizbāzni.
c. Izmantojot atslēgu, ieskrūvēt sildītāju.
d. Uzpildīt siltummaini ar ūdeni.
e. Pārbaudīt vītņu savienojuma hermētiskumu.

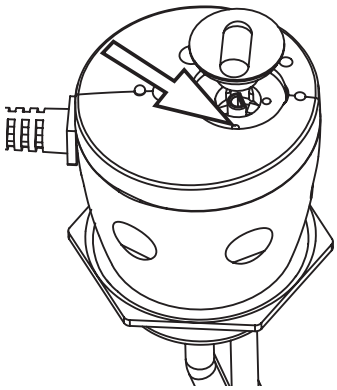
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.
- Pievienot sildītāju tīkla kontaktligzdai, kas aprīkota ar aizsargkontaktu „PE".

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- Sildītāja pievienošanu elektroinstalācijai jāveic kvalificētam elektriķim.

Jāpārbauda, vai ir ievērots minimālais 2 mm attālums starp sensora caurulīti un sildelementu. Ražotājs neuzņemas atbildību par sildītāja bojājumiem, kas radušies nepareizas instalācijas rezultātā.

Sildītājam ir iebūvēts termostats un termiskais slēdzis, kas aizsargā ierīci no pieļaujamās temperatūras pārsniegšanas.
Ja termiskais slēdzis ieslēdzas, jārīkojas šādi:
- atvienot sildītāju no tīkla,
- atdzesēt siltummaini,
- pārbaudīt slēdža ieslēgšanās iemeslu.

1. attēls



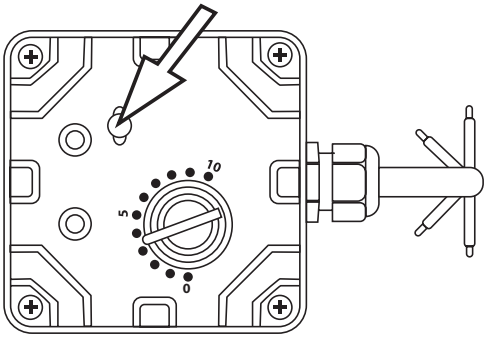
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (1. attēls).

- noņemt termostata pogu, nospiest slēdža pogu caur atveri, kas apzīmēta ar bultiņu.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (2. attēls).

- ar skrūvgriezi nospiest temperatūras drošinātāju, kas atrodas zem vāciņa blakus termostata pogai atverē.

2. attēls



Pievienot sildītāju tīklam.

Nepareiza lietošana

a. edrīkst ieslēgt barošanu, kamēr sildītājs nav iegremdēts ūdenī.
b. Nedrīkst tīrīt sildītāju ar asiem tīrīšanas līdzekļiem.
c. Nedrīkst pašrocīgi remontēt sildītāju.
d. Nedrīkst iegremdēt sildītāju šķidrumā, izņemot ūdeni.
e. Sildītājs nedrīkst darboties „sausā" veidā - visam sildīšanas elementam jābūt iegremdētam ūdenī.
f. Nedrīkst izmantot sildītāju nerūsējošā tērauda tvertnēs.
g. Nedrīkst uzstādīt sildītāju ierīcēs ar citiem siltuma avotiem, kuru temperatūra pārsniedz 80°C. h. Izmantojot citu siltuma avotu (piemēram, ogļu katlu), pēc apkures sezonas jāpārbauda sildītāja darbība. Ja sildītājs darbojas nepareizi, veiciet darbības, kas aprakstītas sadaļā „Ekspluatācija".

Iepazīšanās ar šo lietošanas instrukciju ļaus pareizi uzstādīt un lietot ierīci, nodrošinot tās ilgstošu un uzticamu darbību. Ražotājs patur tiesības veikt izmaiņas, kuras viņš uzskata par nepieciešamām un kuras nebūs norādītas lietošanas instrukcijā, bet saglabās izstrādājuma būtiskās īpašības.

Iepakojuma utilizācija

Šī iekārta ir marķēta ar simbolu, kas ir definēts Eiropas standartā EN 50419. Marķējums arī nozīmē, ka iekārta tika laista tirgū pēc 2005.gada 13.augusta.

Mājsaimniecībai ir svarīga loma, veicinot atkārtotu izmantošanu un reģenerāciju, tostarp elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu pārstrādi. Lietota aprīkojuma pareiza pārstrāde pozitīvi ietekmē vides aizsardzību un ļauj atgūt otrreizējās izejvielas.
Visi mūsu ierīču iepakojumā izmantotie materiāli ir otrreiz pārstrādājami, kas nozīmē, ka tās var atkārtoti pārstrādāt.
Izlietoto produktu nevar uzskatīt par sadzīves atkritumu. Ierīce jānogādā pārstrādei elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktā. Pareiza izlietotā produkta utilizācija novērš iespējamo negatīvo ietekmi uz vidi, kas varētu rasties nepareizas atkritumu apsaimniekošanas gadījumā.
Lai iegūtu sīkāku informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi, lūdzu, sazinieties ar vietējo atkritumu savākšanas dienestu vai veikalu, kurā šis produkts tika iegādāts.

Inhoud

Garantievoorwaarden	51
Toepassing	51
Installatie	51
Bediening	52
Waarschuwing	53
Verpakking verwijderen	53

Lees deze handleiding grondig voordat u deze gebruikt.
Volg de handleiding om een veilige en correcte werking van het product te garanderen.
Bewaar de handleiding voor naslag.

1. Het product heeft een fabrieksgarantie van 24 maanden die begint op de datum van aankoop. De garantie dekt alle defecten die voortkomen uit gebrekkige materialen en vakmanschap.
2. Als een fout in het apparaat wordt opgemerkt, is de gebruiker verplicht om de importeur hiervan op de hoogte te stellen.
3. De garantie dekt geen oproepkosten die een gebruikers- of externe besturingsfout zijn.
4. Het is aan de importeur om te beslissen of de defecte eenheid zal worden gerepareerd of vervangen.
5. De garantie dekt de vervanging van eventuele defecte onderdelen en arbeidskosten.
6. De garantieperiode wordt automatisch verlengd voor de periode waarin de eenheid niet werkt vanwege het defect.
7. Garantiereparaties kunnen niet worden uitgevoerd als de garantiekaart niet is ingevuld. Wettelijke rechten kunnen worden geclaimd als de gebruiker een aankoopbewijs heeft.
8. De garantie sluit de wettelijke rechten van de koper niet uit of beperkt ze niet als gevolg van non-conformiteit van de goederen met het contract.

Toepassing

Het GRW-assortiment van dompelverwarmers is bedoeld om alleen het water in opslagwaterverwarmers en warmtewisselaars te verwarmen.

Installatie

a. Laat al het water uit de cilinder lopen
b. Draai de kurk van 1½ inch los
c. Plaats de dompelverwarmer met behulp van het gereedschap
d. Vul de cilinder opnieuw met water
e. Controleer op lekken in de schroefdraadverbinding.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.
- sluit de dompelverwarmer aan op het stopcontact met een aardcontact (PE).

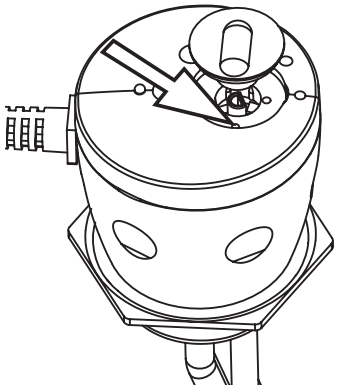
GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- de elektrische aansluiting moet worden gedaan door een erkende elektricien.

Controleer of de minimale afstand van 2 mm van de sensortube tot het verwarmingselement wordt gehandhaafd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade aan de dompelverwarmer veroorzaakt door slecht of onjuist installatiewerk.

De dompelverwarmer is uitgerust met een thermostaat en thermoschakelaar om oververhitting te voorkomen.
Procedures te volgen in geval van oververhitting:

- ontkoppel de verwarmer van het net
- koel de cilinder af
- controleer de oorzaak van de oververhitting

fig.1



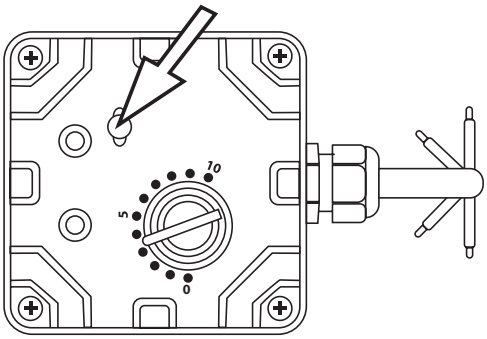
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (zie fig.1).

- verwijder de bedieningsknop, druk de schakelknop door het gat dat een pijl toont.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (zie fig.2).

- druk de thermische zekering in met de schroevendraaier, de thermische zekering bevindt zich in het gat nabij de bedieningsknop, Sluit de verwarmer aan op het net.

fig.2

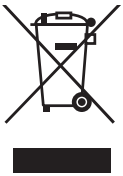


Waarschuwing

a. Zet de stroom niet aan tenzij de eenheid in water is ondergedompeld
b. Reinig de unit niet met sterke reinigingsmiddelen
c. Probeer de unit niet zelf te repareren
d. De eenheid moet alleen in water worden ondergedompeld.
e. De unit kan niet in de lucht werken.
f. Het is niet toegestaan de eenheid te monteren op een cilinder gemaakt van roestvrij staal.
g. Het is niet toegestaan de eenheid te monteren op een apparaat met een andere warmtebron met een temperatuur boven de 80°C.
h. Als u een andere warmtebron gebruikt (bijv. een kolen gestookte oven), zorg er dan voor dat de eenheid correct werkt na elk stookseizoen. In het geval van een storing volgt u de stappen beschreven in paragraaf „Bediening".

Vertrouwd raken met de bedieningsinstructies zal een lange levensduur en betrouwbare werking van dit product verzekeren. KOSPEL Sp.z o.o. kan indien nodig kleine wijzigingen aanbrengen in het apparaat, die niet zullen worden opgenomen in de bedieningsinstructie, zolang de hoofdkenmerken van het product hetzelfde blijven.

Verpakking verwijderen



Dit product is gelabeld met het symbool voor afvalsortering, zoals vastgesteld in EN 50419. Dit label betekent ook dat het product na 13 augustus 2005 op de markt is gebracht.

Huishoudens dragen in belangrijke mate bij aan hergebruik en terugwinning van materialen, wat ook de recycling van afval van elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) omvat. Een juiste verwijdering van AEEA draagt bij aan milieubescherming en helpt recyclebare materialen te herwinnen.
Alle verpakkingsmaterialen voor onze producten zijn recycleerbaar en kunnen worden omgezet in meer producten.
Dit product mag niet met gemengd huishoudelijk afval worden weggegooid als het is opgebruikt. Breng het product terug naar een inzamelpunt voor AEEA voor recycling. Juiste verwijdering van het opgebruikte product voorkomt mogelijke milieueffecten van incorrect afvalbeheer.
Voor meer gedetailleerde informatie over hoe dit product te recyclen, neem contact op met uw lokale autoriteiten, afvalbeheerders of de oorspronkelijke verkoper.

Cuprins

Condiții de garanție	55
Aplicație	55
Installation	55
Functionare	56
Avertisment	57
Reciclarea ambalajelor	57

Citește cu atenție înainte de utilizare.
Pentru o utilizare sigură și corectă, urmați instrucțiunile.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru viitor.

Condiții de garanție

1. Produsul beneficiaza de garantia de 24 de luni a producatorului si incepe la data achizitiei. Garanția acoperă toate defectele care provin din componente defecte și fabricatie.
2. În cazul în care se constată o defecțiune a aparatului, utilizatorul este obligat să informeze importatorul.
3. Garanția nu va acoperi costul interventiei cauzate de greseala utilizatorului sau de un factor extern.
4. Importatorul are dreptul de a decide dacă unitatea defecta va fi reparată sau inlocuită.
5. Garantia acopera inlocuirea pieselor defecte si a costurilor de manopera.
6. Perioada de garanție se prelungește automat pentru o perioadă de timp în care unitatea nu funcționează din cauza defectului său.
7. Garantia nu exclude si nu limiteaza drepturile legale ale cumparatorului care ies din neconformitatea bunurilor cu contractul.
8. Garantia nu exclude si nu limiteaza drepturile legale ale cumparatorului care ies din neconformitatea bunurilor cu contractul.

Aplicație

Gama GRW de rezistenta electrica încălzitor imersiune este destinată să încălzească apa de acumulare numai încălzitoare și schimbătoare de căldură.

Installation

a. Scurgeți toată apa din acumulator.
b. Desurubati dopul 1½”.
c. Introduceti rezistenta de incalzire folosind instrumentul.
d. Reumplere acumulator cu apă.
e. Verificați conexiunea filetată la scurgeri.

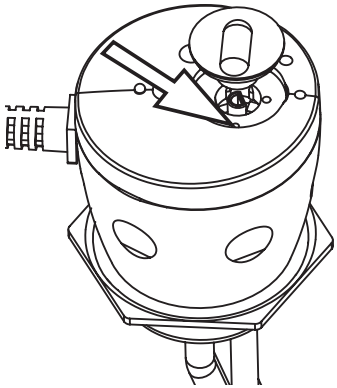
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.
- Conectați rezistenta electrica de imersiune la priză cu pamantare „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- racordarea electrica trebuie facuta de un electrician licentiat.

Verificați dacă distanța minimă de 2 mm a tecii senzorului din rezistenta electrica este respectata. Producătorul nu este responsabil pentru daunele aduse rezistentei electrice de imersiune cauzate de lucrări de instalare de calit. slaba sau incorecte.

Rezistenta electrica de imersiune este echipata cu termostat și termoswitch pentru a preveni supraîncălzirea.
Proceduri de urmat în caz de supraîncălzire:
- deconectați încălzitorul de la rețeaua electrica,
- se răcește acumulatorul în partea inferioara,
- verificați cauza supraîncălzirii

Fig.1



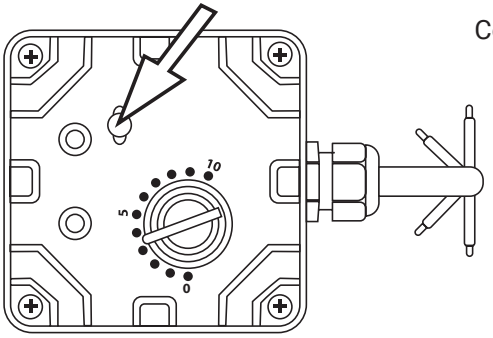
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 Fig.1).

- scoateți butonul de control, apăsați comutatorul prin orificiul care indică o săgeată,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.; (Fig.2).

- împingeți siguranța termică folosind șurubelniță, siguranța termică este plasată în orificiul din apropierea butonului de comandă,

Fig.2



Conectați rezistenta la rețeaua electrica

a. Nu porniți alimentarea electrica decât dacă rezistenta este scufundată în apă.
b. Nu curățați rezistenta folosind agenți de curățare puternici.
c. Nu încercați să reparați singur unitatea.
d. Rezistenta trebuie să fie scufundată numai în apă.
e. Unitatea nu poate funcționa în aer.
f. Nu este permisă montarea rezistentei in acumulator din oțel inoxidabil.
g. Nu este permisă montarea rezistentei pe un dispozitiv cu o altă sursă de căldură cu temperatura de peste 80°C.
h. Dacă utilizați o altă sursă de căldură (de exemplu, cuptor pe bază de cărbune), asigurați-vă că unitatea funcționează corect după fiecare sezon de încălzire. În cazul unei defecțiuni, urmați pașii descrisi la capitolul „Functionare"

Familiarizarea cu instrucțiunile de operare va asigura o durată lungă de viață și o funcționare fiabilă a acestui produs. KOSPEL Sp.z o.o. poate face modificări minore ale aparatului, dacă este necesar, care nu vor fi incluse în instrucțiunile de funcționare, atât timp cât principalele caracteristici ale produsul rămâne același.

Reciclarea ambalajelor

Acest echipament a fost marcat cu simbolul colectării selective, așa cum este definit în norma europeană
EN 50419. Marcarea înseamnă, de asemenea, că echipamentul a fost pus în circulație după 13 august 2005.

Gospodăriile joacă un rol important în contribuția la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea echipamentelor electrice și electronice uzate. Gestionarea adecvată a echipamentului uzat are un impact pozitiv asupra protecției mediului și permite recuperarea de materii prime secundare.
Toate materialele utilizate în ambalajele noastre de echipamente sunt reciclabile, ceea ce înseamnă că pot fi refolosite.
Produsul uzat nu trebuie tratat ca deșeu municipal. Echipamentul demontat trebuie dus la un punct de colectare a echipamentelor electrice și electronice pentru reciclare. Eliminarea adecvată a produsului uzat previne potențialele efecte negative asupra mediului care ar putea rezulta din gestionarea necorespunzătoare a deșeurilor.
Pentru a obține informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, trebuie să contactați unitatea locală de administrație, serviciul de gestionare a deșeurilor sau magazinul de unde a fost cumpărat acest produs.

Содержание

Гарантийные условия	59
Предназначение	59
Монтаж	59
Эксплуатация	60
Неправильная эксплуатация	61
Утилизация упаковки	61

Внимательно прочитайте перед использованием.
Для безопасного и правильного использования, следуйте инструкции.
Сохраните эту инструкцию для будущего использования.

Гарантийные условия

1. Предприятие изготовитель KOSPEL Sp.z o.o., г. Кошалин предоставляет покупателю- пользователю гарантию качества изделия на срок 24 месяцев с дня продажи.
2. В случае обнаружения неисправности покупатель-пользователь обязан доставить устройство продавцу.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
5. Гарантийный ремонт осуществляется бесплатно.
6. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течении которого покупатель-пользователь не мог пользоваться изделием вследствие производственного дефекта.
7. Не заполненный гарантийный талон исключает выполнение гарантийных обязательств. Допускается требование гарантийных обязательств на основании документа покупки изделия.

Предназначение

Изделие предназначено исключительно для нагрева воды в накопительных водонагревателях и в теплообменниках косвенного нагрева.

Монтаж

a. Слить из бойлера воду.
b. Открутить в бойлере заглушку 1½˝.
c. Вкрутить ТЭН при помощи гаечного ключа.
d. Заполнить бойлер водой.
e. Проверить герметичность резьбового соединения.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Подключить кабель питания с вилкой к розетке с защитным штырем (PE).

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

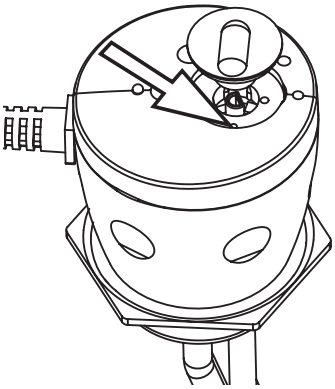
- Подключение ТЭНа к электросети должен осуществить квалифицированный электрик.

Убедитесь, что минимальное расстояние в 2 мм от сенсорной трубки до нагревательного элемента сохраняется. Производитель не отвечает за поломку ТЭНа, возникшую в результате неправильного монтажа.

Изделие имеет встроенный термический выключатель, предохраняющий прибор от превышения допустимой температуры. В случае срабатывания термического выключателя следует:

- отключить ТЭН от электросети,
- остудить теплообменник,
- прверить причину срабатывания выключателя

рис.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (рис.1).

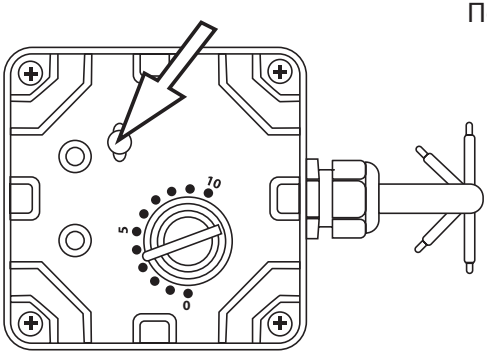
- снять переключатель терморегулятора, нажать кнопку выключателя в отверстии, обозначенном стрелкой,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (рис.2).

- вдавить отверткой предохранитель температуры, находящийся в отверстии около переключателя термостата,

Подключить тэн к электросети.

рис.2

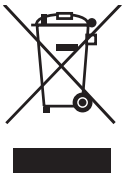


Неправильная эксплуатация

a. Не следует включать электропитание если ТЭН не находится полностью в воде.
b. Не следует чистить ТЭН едкими моющими средствами.
c. ТЭН нельзя ремонтировать собственными силами.
d. Не следует опускать ТЭН в другую жидкость кроме воды.
e. ТЭН не должен работать в воздухе.
f. ТЭН нельзя использовать в бойлерах, изготовленных из нержавеющей стали.
g. ТЭН не следует устанавливать в приборах с дополнительным источником тепла, превышающим температуру 80°C
h. В случае пользования другим источником тепла (например твердотопливный котел) после отопительного сезона следует проверить правильность работы ТЭНа. При неправильной работе GRW следует осуществить действия, указанные в п. „Эксплуатация”.

Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу. Производитель оставляет за собой право внесения конструктивных изменений, которые посчитает необходимыми и которые не будут указаны в этом руководстве по эксплуатации, при этом главные характеристики изделия не изменятся.

Утилизация упаковки



Это оборудование помечено символом селективного сбора, определенным в европейском стандарте EN 50419. Маркировка также означает, что оборудование было выпущено в оборот после 13 августа 2005 года.
Домашнее хозяйство играет важную роль в повторном использовании и восстановлении, включая рециклинг отработанного электрического и электронного оборудования. Правильное обращение с отработанным оборудованием положительно влияет на охрану окружающей среды и позволяет восстанавливать вторичное сырье.Все материалы, используемые в упаковке наших устройств, подлежат рециклингу, что означает, что они могут быть переработаны.Отработанный продукт не может быть отнесен к бытовым отходам. Снятое устройство следует отнести в пункт сбора электрического и электронного оборудования для рециклинга. Правильное утилизация отработанного продукта предотвращает потенциальное негативное воздействие на окружающую среду, которое может возникнуть при неправильном обращении с отходами. Для получения более подробной информации о рециклинге этого продукта, пожалуйста, обратитесь к местной администрации, службе по обращению с отходами или магазину, где был куплен этот продукт.

Kazalo

Pogoji garancije	63
Uporaba	63
Namestitev	63
Delovanje	64
Opozorilo	65
Odstranjevanje embalaže	65

Pozorno preberite pred uporabo.
Za varno in pravilno uporabo, sledite navodilom.
Shranite ta navodila za prihodnjo uporabo.

Pogoji garancije

1. Proizvod ima 24-mesečno garancijo proizvajalca, ki začne veljati z datumom nakupa. Garancija krije vse napake, ki izvirajo iz pomanjkljivih materialov in dela.
2. Če uporabnik opazi napako na napravi, je dolžan o tem obvestiti uvoznika.
3. Garancija ne krije stroškov, ki so posledica napake uporabnika ali zunanje kontrole.
4. Uvoznik ima pravico odločiti, ali se bo pokvarjena enota popravila ali zamenjala.
5. Garancija krije zamenjavo kakršnih koli okvarjenih delov in stroške dela.
6. Obdobje garancije se samodejno podaljša za obdobje, ko enota zaradi svoje napake ne deluje.
7. Garancijska popravila niso mogoča, če garancijska kartica ni izpolnjena. Zakonske pravice lahko zahteva uporabnik, ki ima dokazilo o nakupu.
8. Garancija ne izključuje ali omejuje zakonskih pravic kupca, ki izhajajo iz neskladnosti blaga s pogodbo.

Uporaba

Serija potopnih grelcev GRW je namenjena samo segrevanju vode v grelnikih vode in izmenjevalnikih toplote.

Namestitev

a. Izpraznite vso vodo iz rezervoarja
b. Odvijte zamašek 1½”
c. Namestite potopni grelec s pomočjo orodja
d. Ponovno napolnite rezervoar z vodo
e. Preverite, ali pušča navojna povezava.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230.
- potopni grelec priključite na vtičnico z ozemljitvenim stikom (PE).

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- električno povezavo mora opraviti licencirani električar.

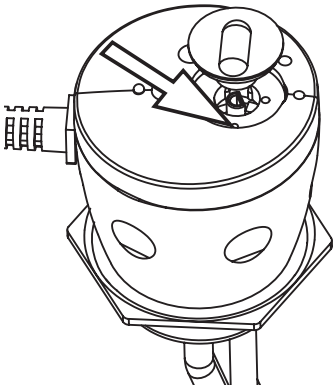
Preverite, ali se ohranja minimalna razdalja 2 mm med senzorsko cevjo in grelnim elementom. Proizvajalec ne odgovarja za škodo na potopnem grelcu, ki jo povzroči slabo ali napačno instalacijsko delo.

Delovanje

Grelec je opremljen s termostatom in termičnim stikalom, da prepreči pregrevanje. Postopki, ki jih je treba upoštevati v primeru pregrevanja::

- odklopite grelec iz omrežja
- ohladite cilinder
- preverite vzrok pregrevanja

slika 1



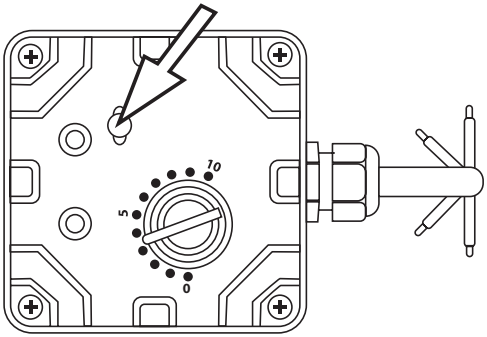
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (glejte sliko 1).

- odstranite kontrolni gumb, pritisnite stikalo skozi luknjo, ki kaže puščico.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (glejte sliko 2).

- pritisnite termično varovalko z izvijačem, termična varovalka se nahaja v luknji blizu kontrolnega gumba,

slika 2



Priključite grelec na omrežje.

a. Ne vklopite napajanja, razen če je enota potopljena v vodo
b. Ne čistite naprave z močnimi čistilnimi sredstvi
c. Ne poskušajte sami popraviti enote
d. Enota mora biti potopljena samo v vodo.
e. Enota ne more delovati v zraku.
f. Namestitev enote na rezervoar iz nerjavnega jekla ni dovoljena.
g. Ni dovoljeno namestiti enote na napravo z drugim virom toplote s temperaturo nad 80°C.
h. Če uporabljate drug vir toplote (npr. premogov kotel), se prepričajte, da enota deluje pravilno po vsaki ogrevalni sezoni. V primeru okvare sledite korakom, opisanim v poglavju „Delovanje".

Seznanitev z navodili za uporabo bo zagotovila dolgo življenjsko dobo in zanesljivo delovanje tega izdelka. KOSPEL Sp.z o.o. lahko po potrebi naredi manjše spremembe v napravi, ki ne bodo vključene v navodila za uporabo, dokler se glavne značilnosti izdelka ne spremenijo.

Odstranjevanje embalaže

Ta naprava je označena s simbolom za selektivno zbiranje, katerega vzorec določa Evropski standard
EN 50419. Označba hkrati pomeni, da je bila naprava dana v promet po 13. avgustu 2005.
Domača gospodinjstva igrajo pomembno vlogo pri prispevku k ponovni uporabi in pridobivanju, vključno z recikliranjem odpadne električne in elektronske opreme. Primerno ravnanje z odpadno opremo ugodno vpliva na varovanje naravnega okolja in omogoča pridobivanje sekundarnih surovin.
Vsi materiali, uporabljeni v embalaži naših naprav, so reciklabilni, kar pomeni, da jih je mogoče ponovno obdelati.
Odpaden izdelek se ne sme obravnavati kot komunalni odpadek. Odstranjeno napravo je treba dostaviti do zbiralnega mesta za električno
in elektronsko opremo za recikliranje. Primerno odstranjevanje odpadnega izdelka preprečuje morebitne negativne vplive na okolje, ki bi lahko nastali zaradi neustreznega ravnanja z odpadki.
Za pridobitev podrobnejših informacij o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalno samoupravno enoto, odpadne storitve ali trgovino, v kateri je bil ta izdelek kupljen.

Obsah

Podmienky záruky	67
Určenie	67
Inštalácia	67
Prevádzka	68
Nesprávne používanie	69
Manipulácia s obalmi	69

Prosím, pred použitím si dôkladne prečítajte nasledujúce pokyny: Aby ste zabezpečili bezpečné a správne používanie, dodržujte návody. Pre budúce použitie si uschovajte tento návod.

Podmienky záruky

1. Výrobca KOSPEL Sp.z o.o. v Košaline poskytuje kupujúcemu - užívateľovi záruku na kvalitu výrobku na obdobie 24 mesiacov od dátumu predaja.
2. V prípade zistenia vady je kupujúci - užívateľ povinný doručiť ohrievač predajcovi spolu s dokumentom potvrdzujúcim dátum nákupu.
3. Výrobca zodpovedá za záruku iba vtedy, keď vada vznikla z dôvodu chyby v samotnom zariadení.
4. Výrobca má právo rozhodnúť, či odstráni vadu alebo poskytne zariadenie bez vád.
5. Záručná oprava je bezplatná.
6. Záručná doba sa predlžuje o čas, počas ktorého kupujúci - užívateľ nemohol zariadenie používať v dôsledku jeho vád.
7. Vyššie uvedené záručné podmienky sa vzťahujú na výrobky KOSPEL Sp.z o.o., ktoré boli zakúpené a používané na území Poľska.
8. Poskytnutá záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z nesúladu tovaru so zmluvou.

Určenie

Ohrievač je určený výlučne na ohrievanie vody v objemových ohrievačoch vody a výmenníkoch teplej úžitkovej vody.

Inštalácia

a. Vyprázdniť výmenník z vody.
b. Odskrutkovať z výmenníka zátku 1½”.
c. Pomocou kľúča naskrutkovať ohrievač.
d. Naplniť výmenník vodou.
e. Skontrolovať tesnosť závitového spoja.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.
- Pripojiť ohrievač do sieťovej zásuvky vybavenej ochranným kolíkom „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.
- Pripojenie ohrievača do elektrickej inštalácie by mal vykonať oprávnený elektrikár.

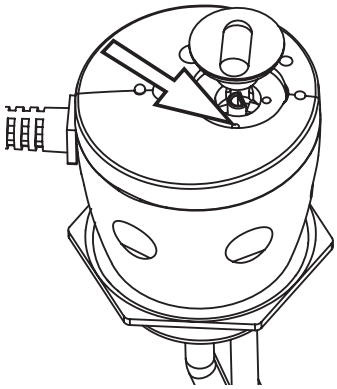
Je potrebné skontrolovať, či je zachovaná minimálna vzdialenosť 2 mm medzi snímacou trubičkou a vykurovacím prvkom. Výrobca nezodpovedá za poškodenie ohrievača vzniknuté v dôsledku nesprávnej inštalácie.

Prevádzka

Ohrievač má zabudovaný termostat a tepelný spínač, ktorý chráni zariadenie pred prekročením povolenej teploty.
V prípade aktivácie tepelného spínača je potrebné:

- odpojiť ohrievač od siete,
- ochladiť výmenník,
- skontrolovať príčinu aktivácie spínača.

Obr.1



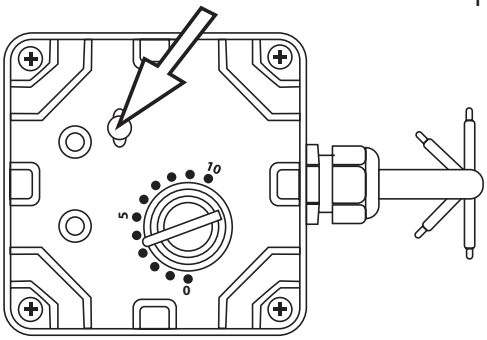
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (obr.1).

- odstrániť otočný gombík termostatu, stlačiť tlačidlo spínača cez otvor označený šípkou.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (obr.2).

- stlačiť skrutkovačom tepelnú poistku, ktorá sa nachádza pod krytkou v otvore vedľa otočného gombíka termostatu.

Obr.2



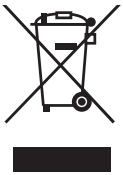
Pripojiť ohrievač do siete.

Nesprávne používanie

a. Neprepínať napájanie, pokiaľ nie je ohrievač ponorený vo vode.
b. Nepoužívať ostré čistiace prostriedky na čistenie ohrievača.
c. Nepokúšajte sa opravovať ohrievač sami.
d. Neprepúšťajte ohrievač do inej kvapaliny ako vody.
e. Ohrievač nesmie pracovať „nasucho" - celý vykurovací prvok musí byť ponorený vo vode.
f. Nepoužívať ohrievač v nádržiach z nehrdzavejúcej ocele.
g. Neinštalujte ohrievač do zariadení s iným zdrojom tepla presahujúcim teplotu 80°C.
h. V prípade použitia iného zdroja tepla (napr. kotla na tuhé palivo) po vykurovacej sezóne skontrolujte správnu funkciu ohrievača. Ak ohrievač nefunguje správne, vykonajte činnosti popísané v sekcii „Prevádzka".

Oboznámenie sa s obsahom tejto používateľskej príručky umožní správnu inštaláciu a prevádzku zariadenia, čím sa zabezpečí jeho dlhodobá a spoľahlivá práca. Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať zmeny, ktoré považuje za potrebné a ktoré nebudú uvedené v používateľskej príručke, pričom základné vlastnosti výrobku zostanú zachované.

Manipulácia s obalmi



Toto zariadenie je označené symbolom triedeného zberu, ktorého model je definovaný v európskej norme EN 50419. Označenie tiež znamená, že zariadenie bolo uvedené na trh po 13. auguste 2005.

Domácnosť zohráva dôležitú úlohu tým, že prispieva k opätovnému použitiu a obnove vrátane recyklácie elektrického a elektronického zariadenia. Správna manipulácia s použitým zariadením má pozitívny vplyv na ochranu životného prostredia a umožňuje spätné získavanie druhotných surovín. Všetky materiály použité na balenie našich zariadení sú recyklovateľné, čo znamená, že je ich možné znovu recyklovať.
S odpadovým výrobkom nesmie byť nakladané ako s komunálnym odpadom. Demontované zariadenie je nutné odovzdať do zberného dvora elektrického a elektronického odpadu s cieľom recyklácie. Správne nakladanie s odpadovým zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu. Pre získanie podrobnejších informácií týkajúcich sam recyklácie tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy, miestne technické služby zaoberajúce sa zvozom odpadu alebo obchod, v ktorom bol výrobok zakúpený.

Зміст

Умови гарантії	71
Призначення	71
Інсталяція	71
Експлуатація	72
Неправильне використання	73
Утилізація упаковки	73

Уважно прочитайте перед використанням.
Для безпечного та правильного використання, дотримуйтеся інструкції.
Зберігайте цю інструкцію на майбутнє.

Умови гарантії

1. Виробник KOSPEL Sp.z o.o. в Кошаліні надає покупцеві - користувачеві гарантію на якість виробу на термін 24 місяці від дати продажу.
2. У разі виявлення дефекту покупець - користувач зобов'язаний доставити нагрівач продавцю разом з документом, що підтверджує дату покупки.
3. Виробник несе відповідальність за гарантію лише у випадку, коли дефект виник з причини, яка є у самому пристрої.
4. Виробник має право вибору, чи усунути дефект, чи надати пристрій без дефектів.
5. Гарантійний ремонт є безкоштовним.
6. Термін гарантії продовжується на час, протягом якого покупець - користувач не міг користуватися пристроєм через його дефекти.
7. Вищевказані умови гарантії стосуються виробів KOSPEL Sp.z o.o., придбаних та використовуваних на території Польщі.
8. Надавана гарантія не виключає, не обмежує та не призупиняє прав покупця, що випливають з невідповідності товару договору.

Призначення

Нагрівач призначений виключно для нагрівання води в об'ємних водонагрівачах і теплообмінниках гарячої води.

Інсталяція

a. Спорожнити теплообмінник від води.
b. Викрутити з теплообмінника пробку 1½".
c. За допомогою ключа вкрутити нагрівач.
d. Наповнити теплообмінник водою.
e. Перевірити герметичність різьбового з'єднання.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Підключити нагрівач до мережевої розетки, обладнаної захисним контактом „PE.

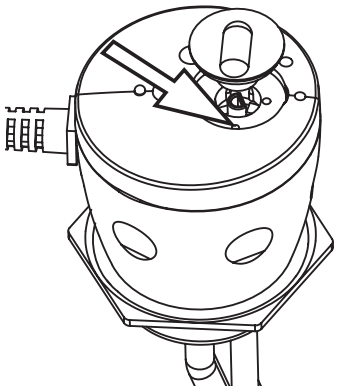
GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Підключення нагрівача до електричної мережі повинен виконувати кваліфікований електрик.

Необхідно перевірити, чи дотримана мінімальна відстань 2 мм між трубкою датчика і нагрівальним елементом. Виробник не відповідає за пошкодження нагрівача, які виникли внаслідок неправильної інсталяції.

Нагрівач має вбудований термостат та тепловий вимикач, який захищає пристрій від перевищення допустимої температури.
У разі спрацювання теплового вимикача необхідно:
- відключити нагрівач від мережі,
- охолодити теплообмінник,
- перевірити причину спрацювання вимикача.

Рис.1



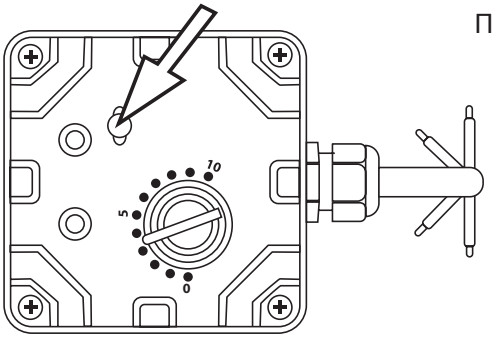
GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (рис.1).

- зняти ручку термостата, натиснути кнопку вимикача через отвір, позначений стрілкою.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (рис.2).

- натиснути викруткою тепловий запобіжник, який знаходиться під заглушкою в отворі поруч з ручкою термостата.

Рис.2



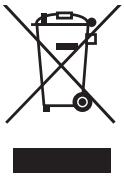
Підключити нагрівач до мережі.

Неправильне використання

a. Не вмикати живлення, поки нагрівач не занурений у воду.
b. Не чистити нагрівач агресивними засобами для чищення.
c. Не ремонтувати нагрівач самостійно.
d. Не занурювати нагрівач в іншу рідину, крім води.
e. Нагрівач не може працювати „насухо" - весь нагрівальний елемент має бути занурений у воду.
f. Не використовувати нагрівач у резервуарах з нержавіючої сталі.
g. Не монтувати нагрівач у пристроях з іншим джерелом тепла, що перевищує температуру 80°C.
h. У разі використання іншого джерела тепла (наприклад, твердопаливного котла) після опалювального сезону перевірте правильність роботи нагрівача. У разі неправильної роботи GRW виконайте дії, описані в розділі „Експлуатація".

Ознайомлення з цією інструкцією з експлуатації дозволить правильно встановити та експлуатувати пристрій, забезпечуючи його довготривалу та надійну роботу. Виробник залишає за собою право вносити зміни, які вважає за потрібне, і які не будуть відображені в інструкції з експлуатації, при цьому основні характеристики виробу залишаться незмінними.

Утилізація упаковки

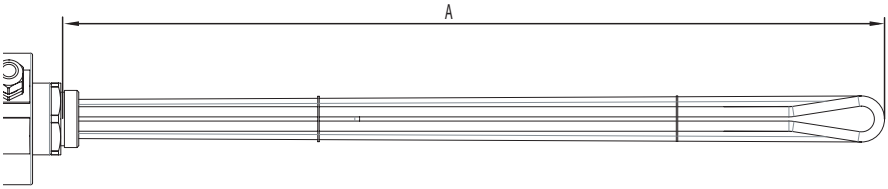


Цей прилад позначений символом селективного збору, зразок якого визначений у Європейському стандарті EN 50419. Маркування одночасно означає, що прилад було введено в обіг після 13 серпня 2005 р.

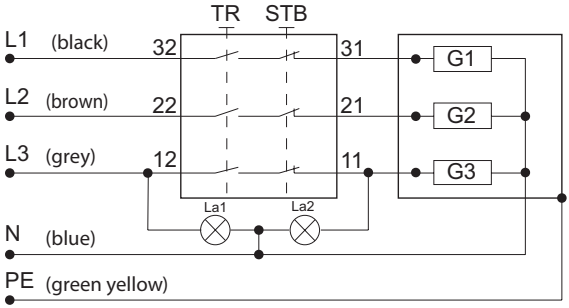
Домогосподарство відіграє важливу роль у сприянні повторного використання та відновлення, включаючи переробку відпрацьованого електричного та електронного обладнання. Правильне поводження з відпрацьованим обладнанням сприяє охороні природного середовища і дозволяє відновлювати вторинні ресурси.

Всі матеріали, що використовуються в упаковці наших пристроїв, підлягають переробці, що означає, що їх можна повторно переробляти.

Використаний продукт не може розглядатися як побутовий відхід. Демонтоване устаткування потрібно доставити до пункту збору електричного та електронного обладнання для переробки. Націлене на утилізацію відпрацьованого продукту запобігає потенційному негативному впливу на навколишнє середовище, який може виникнути в разі неналежного поводження з відходами. Для отримання більш детальної інформації про переробку цього продукту, вам слід звернутися до місцевого органу місцевого самоврядування, служби поводження з відходами або магазину, в якому було придбано цей продукт.



	GRW-3,0/400	GRW-4,5/400	GRW-6,0/400
P	3000W	4500W	6000W
U	400V 3N~		
A	~290mm	~350mm	~460mm
T	5-65 ±5°C	9 ±6°C - 75 ±3°C	
T>	93±8°C	98 ±8°C.	



PL	Czarny	Brązowy	Szary	Niebieski	Zielono żółty
EN	Black	Brown	Grey	Blue	Green yellow
DE	Schwarz	Braun	Grau	Blau	Grün, gelb
FR	Noir	Brown	Gris	Bleu	Vert jaune
BG	Черен	Кафяво	Сив	Син	Зелено-жълто
CZ	Černá	Hnědý	Šedá	Modrý	Zelená žlutá
EE	Must	Pruun	Hall	Sinine	Roheline-kollane
ES	Negro	Marrón	Gris	Azul	Verde amarillo
HR	Crno	Smeđa	Sivo	Plava	Zeleno-žuta
HU	Fekete	Barna	Szürke	Kék	Zöld sárga
LT	Juoda	Ruda	Pilka	Mėlyna	Žalia-geltona
LV	Melns	Brūns	Pelēks	Zils	Zaļdzeltens
NL	Zwart	Bruin	Grijs	Blauw	Groen geel
RO	Negru	Maro	Gri	Albastru	Verde Galben
RU	Черный	Коричневый	Серый	Синий	Желто-зеленый
SI	Črna	Rjava	Siva	Modra	Zeleno rumena
SK	Čierna	Hnedá	Šedá	Modrá	Zeleno-žltá
UA	Чорний	Коричневий	Сірий	Синій	Зелено-жовтий

	GRW-1,4/230	GRW-2,0/230	GRW-3,0/230
P	1400W	2000W	3000W
U	230V~		
A	~290mm		~350mm
T	5 - 60 ±5°C		
T>	77 ±7°C.		

KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50
Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155*
*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar
kundendienst@kospel.pl

KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland
tel. +48 94 31 70 565
serwis@kospel.pl www.kospel.pl
Made in Poland